叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罗塞塔石碑(the Rosetta Stone) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗塞塔石碑(The Rosetta Stone)

[ðə; ði]
THE
这

这

[rəu'zetə]	[stəʊn]
ROSETTA	**STONE**
罗塞塔	石头

罗塞塔石碑

['prɪntɪd]	[baɪ]	['ɔ:də(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[trʌs'tiz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[mju'zi:əm]	.
PRINTED	**BY**	**ORDER**	**OF**	**THE**	**TRUSTEES**	**OF**	**THE**	**BRITISH**	**MUSEUM**	**.**
打印	经过	命令	的	这	受托人	的	这	英国的	博物馆	.

奉大英博物馆理事会之命印刷。

['lʌndən]	:
London	**:**
伦敦	:

伦敦:

[səʊld]	[æt; ət][ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[mju'zi:əm]	.	-	.
SOLD	**AT**	**THE**	**BRITISH**	**MUSEUM**	**.**	**1913**	**.**
卖	在	这	英国的	博物馆	.	-	.

1913年于大英博物馆售出。

[praɪs]	['sɪkspəns]	.
Price	**Sixpence**	**.**
价格	六便士	.

售价六便士。

[	[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:vd]	.	]
[	**ALL**	**RIGHTS**	**RESERVED**	**.**	**]**
[	全部	权利	预订的	.	]

[版权所有。]

['lʌndən]	:
London	**:**
伦敦	:

伦敦:

['hærɪs(ə)n]	[ænd; ənd]	[sʌnz]	,
HARRISON	**AND**	**SONS**	**,**
哈里森	和	儿子们	,

哈里森父子公司

['printərz]	[ɪn]	['ɔ:d(ə)n(ə)ri]	[tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]	.
PRINTERS	**IN**	**ORDINARY**	**TO**	**HIS**	**MAJESTY**	**.**
打印机	在	普通的	到	他的	威严	.

陛下御用印刷商。

[ðə; ði]	[rəu'zetə]	[stəʊn]	.
THE	**ROSETTA**	**STONE**	**.**
这	罗塞塔	石头	.

罗塞塔石碑。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .
THE **DISCOVERY** **OF** **THE** **STONE** **.**
这 发现 的 这 石头 .

石头的发现。

[ðə; ði] ['feɪməs] [slæb][ɒv; əv] [blæk] ['bæsɔ:lt] [wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
The **famous** **slab** **of** **black** **basalt** **which** **stands** **at** **the** **southern** **end** **of** **the**
这 著名的 板 的 黑色的 玄武岩 哪个 站立 在 这 南部 结尾 的 这
[i'dʒɪpʃn] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
Egyptian **Gallery** **in** **the** **British** **Museum** **,**
埃及人 画廊 在 这 英国 博物馆 ,

大英博物馆埃及展厅南端矗立着一块著名的黑色玄武岩石板。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bi:n] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [nəʊn] [æz; əz]
and **which** **has** **for** **more** **than** **a** **century** **been** **universally** **known** **as**
和 哪个 有 为了 更多的 比 一个 世纪 到过 普遍地 已知 作为
[ðə; ði] “ [rəu'zetə] [stəʊn] ,
the **“** **Rosetta** **Stone** **,**
这 “ 罗塞塔 石头 ,

一个多世纪以来，它一直被世人称为“罗塞塔石碑”。

” [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ðæt]
” **was** **found** **at** **a** **spot** **near** **the** **mouth** **of** **the** **great** **arm** **of** **the** **Nile** **that**
” 曾是 成立 在 一个 点 靠近 这 嘴 的 这 伟大的 手臂 的 这 尼罗河 那
[fləʊz] [θru:] [ðə; ði] ['westən] ['deltə] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
flows **through** **the** **Western** **Delta** **to** **the** **sea** **,**
流量 通过 这 西 三角洲 到 这 海 ,

“是在尼罗河大支流河口附近发现的，这条大支流流经尼罗河三角洲西部流入大海。”

[nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] “ - ,” [ɔ:(r)][æz; əz][ˌjʊərə'pi:ənz][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , “ [rəu'zetə] .
not **far** **from** **the** **town** **of** **“** **Rashîd** **-** **,** **”** **or** **as** **Europeans** **call** **it** **,** **“** **Rosetta** **.**
不是 远的 从 这 镇 的 “ - ,” 或者 作为 欧洲人 称呼 它 , “ 罗塞塔 .

离“拉希德”镇不远，或者像欧洲人称呼的那样，“罗塞塔”。

” [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
” **According** **to** **one** **account** **it** **was** **found** **lying** **on** **the** **ground** **,**
” 根据 到 一 帐户 它 曾是 成立 说谎 在 这 地面 ,

“据一种说法，它是被发现躺在地上的。”

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][wɔ:l] ,
and **according** **to** **another** **it** **was** **built** **into** **a** **very** **old** **wall** **,**
和 根据 到 其他 它 曾是 建造 进入 一个 非常 老的 墙 ,

另有说法称，它是建在一堵非常古老的墙里。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [frentʃ] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɪn]['ɔ:də(r)]
which **a** **company** **of** **French** **soldiers** **had** **been** **ordered** **to** **remove** **in** **order**
哪个 一个 公司 的 法语 士兵 有 到过 订购 到 消除 在 命令
[tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] ,
to **make** **way** **for** **the** **foundations** **of** **an** **addition** **to** **the** **fort** **,**
到 制作 方式 为了 这 基础 的 一个 添加 到 这 堡 ,

奉命将一队法国士兵拆除的，是为了给堡垒扩建部分打地基。

['ɑ:ftəwədz] [nəʊn] [æz; əz] “ [fɔ:t] [ˌes 'ti:] . ['dʒu:liən] . ” [[wʌn]]
afterwards **known** **as** **“** **Fort** **St** **.** **Julien** **.** **”** **[** **1** **]**
然后 已知 作为 “ 堡 英石 . 朱利安 . ” [1]

此后被称为“圣朱利安堡”。[1]

[ðə; ði]['æktʃuəl]['faɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ,
The **actual** **finder** **of** **the** **Stone** **was** **a** **French** **Officer** **of** **Engineers** **,**
这 实际的 发现者 的 这 石头 曾是 一个 法语 官 的 工程师 ,

真正发现这块石头的是一名法国工程兵军官。

[huːz] [neɪm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [spelt] [buːsɑːrd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [buː'ʃɑːrd] , [huː] ['sʌbsɪkwəntli]

whose	name	is	sometimes	spelt	Boussard	,	and	sometimes	Bouchard	,	who	subsequently
谁	姓名	是	有时	拼写	布萨尔	,	和	有时	布沙尔	,	WHO	随后

[rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ,

rose	to	the	rank	of	General	,
玫瑰	到	这	秩	的	一般的	,

他的名字有时拼写为 Boussard，有时拼写为 Bouchard，后来晋升为将军。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'laɪv][ɪn] - .

and	was	alive	in	1814	.
和	曾是	活	在	-	.

1814年时还活着。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['ɔːgəst] , - .

He	made	his	great	discovery	in	August	,	1799	.
他	制成	他的	伟大的	发现	在	八月	,	-	.

他在1799年8月做出了这项伟大的发现。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [laɪnz][ɒv; əv][streɪndʒ] ['kærəktəz] ,

Finding	that	there	were	on	one	side	of	the	Stone	lines	of	strange	characters	,
寻找	那	那里	是	在	一	边	的	这	石头	线条	的	奇怪的	人物	,

发现石阵一侧刻有奇怪的文字，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [griːk]

which	it	was	thought	might	be	writing	,	as	well	as	long	lines	of	Greek
哪个	它	曾是	想法	可能	是	写作	,	作为	出色地	作为	长的	线条	的	希腊语

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

人们认为这可能是文字，以及长长的希腊字母行。

[buːsɑːrd] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mə'nuː] ,

Boussard	reported	his	discovery	to	General	Menou	,
布萨尔	据报道	他的	发现	到	一般的	菜单	,

布萨尔将他的发现报告给了梅努将军。

[huː] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .

who	ordered	him	to	bring	the	Stone	to	his	house	in	Alexandria	.
WHO	订购	他	到	带来	这	石头	到	他的	房子	在	亚历山大	.

他命令他将石头带回他在亚历山大的家中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ,

This	was	immediately	done	,	and	the	Stone	was	,	for	about	two	years	,
这	曾是	立即地	完毕	,	和	这	石头	曾是	,	为了	关于	二	年	,

此事立即付诸实施，此后约两年内，这块石头一直被.....

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['praɪvət] ['prɒpəti] .

regarded	as	the	General's	private	property	.
认为	作为	这	将军的	私人的	财产	.

被视为将军的私人财产。

[wen] [nə'pəʊlɪən] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ,

When	Napoleon	heard	of	the	Stone	,
什么时候	拿破仑	听到	的	这	石头	,

当拿破仑听说这块石头时，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['kaɪərəʊ][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] “ [ɪnstɪ'tʌt] ['næʃ(ə)nəl]

he	ordered	it	to	be	taken	to	Cairo	and	placed	in	the	“	Institut	National
他	订购	它	到	是	已采取	到	开罗	和	放置	在	这	“	研究所	国家的

,

,

,

他下令将其运往开罗，并存放在“国家研究所”中。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['faʊndɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

"	which	he	had	recently	founded	in	that	city	.
"	哪个	他	有	最近	创立	在	那	城市	.

"这是他最近在该市创立的。

[ɒn] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['kaɪərəʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst]

On	its	arrival	in	Cairo	it	became	at	once	an	object	of	the	deepest
在	它是	到达	在	开罗	它	成为	在	一次	一个	目的	的	这	最深处

['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] [huːm] [nə'pəʊlɪən][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [hɪm][ɒn]

interest	to	the	body	of	learned	men	whom	Napoleon	had	taken	with	him	on
兴趣	到	这	身体	的	学习	男人	谁	拿破仑	有	已采取	和	他	在

[hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

his	expedition	to	Egypt	,
他的	远征	到	埃及	,

它抵达开罗后，立刻引起了拿破仑远征埃及时随行的那群学者的极大兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][hɪm'self] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	Emperor	himself	exhibited	the	greatest	curiosity	in	respect	of	the
和	这	皇帝	他自己	展出	这	最	好奇心	在	尊重	的	这

['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [kʌt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

contents	of	the	inscriptions	cut	upon	it	.
内容	的	这	铭文	切	之上	它	.

皇帝本人对碑上刻着的铭文内容表现出极大的好奇心。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

He	at	once	ordered	a	number	of	copies	of	the	Stone	to	be	made
他	在	一次	订购	一个	数字	的	副本	的	这	石头	到	是	制成

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

for	distribution	among	the	scholars	of	Europe	,
为了	分配	之中	这	学者们	的	欧洲	,

他立即下令制作若干份《石头》的副本，分发给欧洲的学者。

[ænd; ənd] [tuː] [skɪld] ['lɪθəˌgrɑːfə(r)] , " ['sɪtəznz] [mɑː'sel][ænd; ənd]['gælənd] ,

and	two	skilled	lithographers	,	"	citizens	Marcel	and	Galland	,
和	二	熟练	石版印刷商	,	"	公民	马塞尔	和	加兰德	,

还有两位技艺精湛的石版印刷师，"市民马塞尔和加兰德"，

" [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] [brɔːt] [tuː; tə]['kaɪərəʊ][frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

"	were	specially	brought	to	Cairo	from	Paris	to	make	them	.
"	是	特别	带来	到	开罗	从	巴黎	到	制作	他们	.

"这些材料是从巴黎特地运到开罗制作的。"

[ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɪð]

The	plan	which	they	followed	was	to	cover	the	surface	of	the	Stone	with
这	计划	哪个	他们	随后	曾是	到	覆盖	这	表面	的	这	石头	和

['prɪntərz] [ɪŋk] ,

printer's	ink	,
打印机的	墨水	,

他们采取的方案是用印刷油墨覆盖石头表面。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [leɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊld] [wɪð] ['ɪndiə] -

and	then	to	lay	upon	it	a	sheet	of	paper	which	they	rolled	with	india	-
和	然后	到	躺	之上	它	一个	床单	的	纸	哪个	他们	滚动	和	印度	-

['rʌbə(r)] ['roʊlərz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

rubber	rollers	until	a	good	impression	had	been	taken	.
橡皮	滚筒	直到	一个	好的	印象	有	到过	已采取	.

然后在上面放一张纸，用橡胶辊滚动，直到印出清晰的图案。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪŋk] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'pjuːt] [ɪn]

Several	of	these	ink	impressions	were	sent	to	scholars	of	great	repute	in
一些	的	这些	墨水	印象	是	发送	到	学者们	的	伟大的	声誉	在

['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

many	parts	of	Europe	,
许多	部分	的	欧洲	,

这些墨印作品中有几幅被寄给了欧洲各地享有盛誉的学者。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ['dʒen(ə)rəl] - [tʊk] [tuː] [tuː; tə]['pærɪs] ,

and	in	the	autumn	of	1801	General	Dagua	took	two	to	Paris	,
和	在	这	秋天	的	-	一般的	-	采取	二	到	巴黎	,

1801年秋，达瓜将军率领两人前往巴黎。

[weə(r)] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] " ['sɪtɪz(ə)n][ˌdiː'juː] [θiːl] " [ɒv; əv][ðə; ði]

where	he	committed	them	to	the	care	of	"	citizen	Du	Theil	"	of	the
在哪里	他	坚定的	他们	到	这	关心	的	"	公民	杜	泰尔	"	的	这

[ɪnstɪ'tʌt] ['næʃ(ə)nəl][ɒv; əv]['pærɪs] . [wʌn] .

Institut	National	of	Paris	.	1	.
研究所	国家的	的	巴黎	.	1	.

他将它们托付给巴黎国立学院的"公民杜泰尔"照管。1.

[ðɪs] [fɔːt] [ɪz] [mɑːkt] [ɒn] [nə'poʊliənz] [mæp][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

This	fort	is	marked	on	Napoleon's	Map	of	Egypt	,
这	堡	是	标记	在	拿破仑的	地图	的	埃及	,

这座堡垒在拿破仑绘制的埃及地图上有标注。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɔː(r)] [west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [rəu'zetə] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

and	it	stood	on	the	left	or	west	bank	of	the	Rosetta	arm	of	the	Nile	.
和	它	站立	在	这	左边	或者	西方	银行	的	这	罗塞塔	手臂	的	这	尼罗河	.

它位于尼罗河罗塞塔支流的左岸（西岸）。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] ['ɪŋgland] .

THE	ARRIVAL	OF	THE	STONE	IN	ENGLAND	.
这	到达	的	这	石头	在	英格兰	.

石头抵达英格兰。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][sɜː(r)] [rælf] ['æbərˌkrɑːmbiː][ɪn]['iːdʒɪpt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

After	the	successful	operations	of	Sir	Ralph	Abercromby	in	Egypt	in	the	spring
后	这	成功的	运营	的	先生	拉尔夫	阿伯克龙比	在	埃及	在	这	春天

[ɒv; əv] - ,

of	1801	,
的	-	,

1801年春季，拉尔夫·阿伯克龙比爵士在埃及成功开展军事行动后，

[ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,

a	Treaty	of	Capitulation	was	drawn	up	,
一个	条约	的	投降	曾是	绘制	向上	,

一份投降条约被拟定，

[ænd; ənd][baɪ]['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði] [rəu'zetə] [stəʊn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

and	by	Article	XVI	the	Rosetta	Stone	and	several	other	large	and
和	经过	文章	十六	这	罗塞塔	石头	和	一些	其他	大的	和

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [iː'dʒɪpʃn] [ænt'ɪkwɪtiz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'rendəd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['hʌtʃɪnsən] [æt; ət][ðə; ði]

important	Egyptian	antiquities	were	surrendered	to	General	Hutchinson	at	the
重要的	埃及人	古董	是	投降	到	一般的	哈钦森	在	这

[end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .

end	of	August	in	that	year	.
结尾	的	八月	在	那	年	.

根据第十六条规定，罗塞塔石碑和其他几件重要的埃及文物于当年八月底被移交给哈钦森将军。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][eɪtʃ] . [em] . [es] . “ ['ædmərəl] ,

Some	of	these	he	despatched	at	once	to	England	in	H	.	M	.	S	.	“	Admiral	,
一些	的	这些	他	已派送	在	一次	到	英格兰	在	H	.	M	.	S	.	“	上将	,

他立即将其中一些人送往英国，乘坐的是“海军上将”号军舰。

” [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn][eɪtʃ] . [em] . [es] . “ [mə'dræs; mə'drɑːs] ,

”	and	others	in	H	.	M	.	S	.	“	Madras	,
”	和	其他的	在	H	.	M	.	S	.	“	马德拉斯	,

”以及其他在“马德拉斯”号军舰上的人员，

” [bʌt; bət][ðə; ði][rəu'zetə] [stəʊn] [dɪd][nɒt] [liːv] ['iːdʒɪpt][ʌn'tɪl]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]

”	but	the	Rosetta	Stone	did	not	leave	Egypt	until	later	in	the
”	但	这	罗塞塔	石头	做过	不是	离开	埃及	直到	之后	在	这

但罗塞塔石碑直到后来才离开埃及。

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

年。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪŋk] [ɪm'preʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

After	the	ink	impressions	had	been	taken	from	it	,
后	这	墨水	印象	有	到过	已采取	从	它	,

从上面提取墨迹之后，

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - [haʊs] [ɪn]

the	Stone	was	transferred	from	Cairo	to	General	Menou's	house	in
这	石头	曾是	转移	从	开罗	到	一般的	-	房子	在

[ˌælɪg'zɑːndriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

这块石头从开罗被运到了亚历山大港梅努将军的家中。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] ['kʌvəd] [wɪð] [klɒθ] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['mætɪŋ] .

where	it	was	kept	covered	with	cloth	and	under	a	double	matting	.
在哪里	它	曾是	保留	涵盖	和	布	和	在下面	一个	双倍的	垫子	.

它被保存在那里，用布盖着，下面垫了两层垫子。

[ɪn][sep'tembə(r)] , - , ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['tɜːnə(r)] [kleɪmd] [ðə; ði] [stəʊn] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]

In	September	,	1801	,	Major	-	General	Turner	claimed	the	Stone	by	virtue	of	the
在	九月	,	-	,	主要的	-	一般的	车工	声称	这	石头	经过	美德	的	这

['triːti] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

Treaty	mentioned	above	,
条约	提及	多于	,

1801年9月，特纳少将依据上述条约声称拥有这块石头的所有权。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒɛnərəlz] ['praɪvət] ['prɒpəti] ,

but	as	it	was	generally	regarded	as	the	French	General's	private	property	,
但	作为	它	曾是	一般来说	认为	作为	这	法语	将军的	私人的	财产	,

但由于它普遍被认为是这位法国将军的私人财产，

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

the	surrender	of	it	was	accompanied	by	some	difficulty	.
这	投降	的	它	曾是	伴随	经过	一些	困难	.

投降的过程并非一帆风顺。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['tɜːnə(r)] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ,

In	the	following	month	Major	-	General	Turner	obtained	possession	of	the	Stone	,
在	这	下列的	月	主要的	-	一般的	车工	获得	拥有	的	这	石头	,

次月，特纳少将获得了这块石头。

[ænd; ənd][em'bɑ:k, im-] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][eɪtʃ] . [em] . [es] . “ - , ” [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

and	embarked	with	it	on	H	.	M	.	S	.	“	L'Égyptienne	,	”	and	arrived	at
和	启航	和	它	在	H	.	M	.	S	.	“	-	,	”	和	到达的	在

['pɔ:tsməθ] [ɪn] ['februəri] , - .

Portsmouth	in	February	,	1802	.
朴茨茅斯	在	二月	,	-	.

他们带着它登上“埃及号”军舰，于 1802 年 2 月抵达朴茨茅斯。

[ɒn] [mɑ:tʃ] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]

On	March	11	it	was	deposited	at	the	rooms	of	the	Society	of
在	行进	-	它	曾是	已存	在	这	房间	的	这	社会	的

['æntikwəri] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Antiquaries	of	London	,
古董商	的	伦敦	,

3月11日，它被存放于伦敦古物学会的会址。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,

where	it	remained	for	a	few	months	,
在哪里	它	剩余	为了	一个	很少	几个月	,

它在那里停留了几个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	the	writings	upon	it	were	submitted	to	a	very	careful	examination
和	这	著作	之上	它	是	提交	到	一个	非常	小心	考试

[baɪ] ['meni] [ˌɔ:ri'ent(ə)l][ænd; ənd] [gri:k] ['skɑ:lərz] .

by	many	Oriental	and	Greek	scholars	.
经过	许多	东方	和	希腊语	学者们	.

相关著作曾被许多东方和希腊学者仔细研究过。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [kɔ:zd] [fɔ:(r)]['plɑ:stə(r)][kɑ:sts][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn]

In	July	the	President	of	the	Society	caused	four	plaster	casts	of	the	Stone
在	七月	这	总统	的	这	社会	导致	四	石膏	演员	的	这	石头

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,

to	be	made	for	the	Universities	of	Oxford	,
到	是	制成	为了	这	大学	的	牛津	,

7月，学会主席下令制作了四块石头的石膏模型，分别送给牛津大学。

['keɪmbrɪdʒ] , ['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] [tekst]

Cambridge	,	Edinburgh	and	Dublin	,	and	had	good	copies	of	the	Greek	text
剑桥	,	爱丁堡	和	都柏林	,	和	有	好的	副本	的	这	希腊语	文本

[ɪn'greɪvd] ,

engraved	,
刻	,

剑桥、爱丁堡和都柏林都有希腊文本的精美雕版副本，

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] , [l'aɪbɹəɹiz] , [ə'kædəmiz] [ænd; ənd]

and	despatched	to	all	the	great	Universities	,	Libraries	,	Academies	and
和	已派送	到	全部	这	伟大的	大学	,	图书馆	,	学院	和

[sə'saɪətiz] [ɪn] ['jʊərəp] .

Societies	in	Europe	.
社会	在	欧洲	.

并分发给欧洲所有著名大学、图书馆、科学院和学会。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rʊmz; ru:mz]

Towards	the	close	of	the	year	the	Stone	was	removed	from	the	Rooms
向	这	关闭	的	这	年	这	石头	曾是	已移除	从	这	房间

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

of	the	Society	of	Antiquaries	to	the	British	Museum	,
的	这	社会	的	古董商	到	这	英国	博物馆	,

临近年底，这块石头从古物学会的展厅被移至大英博物馆。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ig'zibitid] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

where	it	was	mounted	and	at	once	exhibited	to	the	general	public	.
在哪里	它	曾是	安装	和	在	一次	展出	到	这	一般的	民众	.

它被安装在那里，并立即向公众展出。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .

DESCRIPTION	OF	THE	STONE	.
描述	的	这	石头	.

石头的描述。

[ðə; ði] [rəu'zetə] [stəʊn] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'regjələli] - [ʃeɪpt] [slæb][ɒv; əv][kəm'pækt]

The	Rosetta	Stone	in	its	present	state	is	an	irregularly	-	shaped	slab	of	compact
这	罗塞塔	石头	在	它是	展示	状态	是	一个	不规则地	-	形状	板	的	袖珍的

[blæk] ['bæsɔːlt] ,

black	basalt	,
黑色的	玄武岩	,

罗塞塔石碑目前是一块形状不规则的致密黑色玄武岩板。

[wɪtʃ] ['meʒəz] [ə'baʊt][θriː] [fiːt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ˌtuː'tuː] [fiːt] [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz]

which	measures	about	3	feet	9	inches	in	length	,	2	feet	4	-	1	/	2	inches
哪个	措施	关于	3	脚	9	英寸	在	长度	,	2	脚	4	-	1	/	2	英寸

[ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

in	width	,
在	宽度	,

长约 3 英尺 9 英寸，宽约 2 英尺 4.5 英寸。

[ænd; ənd] - ['ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] .

and	11	inches	in	thickness	.
和	-	英寸	在	厚度	.

厚度为 11 英寸。

[ðə; ði][tɒp] [raɪt] [ænd; ənd][left][hænd] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['bɒtəm] ['kɔːnə(r)] ,

The	top	right	and	left	hand	corners	,	and	the	right	hand	bottom	corner	,
这	顶部	正确的	和	左边	手	角落	,	和	这	正确的	手	底部	角落	,

[ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] .

are	wanting	.
是	想要	.

右上角、左上角和右下角都缺失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ,

It	is	not	possible	to	say	how	much	of	the	Stone	is	missing	,
它	是	不是	可能的	到	说	如何	很多	的	这	石头	是	丢失的	,

无法确定这块石头缺失了多少。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leŋθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	judging	by	the	proportion	which	exists	between	the	lengths	of	the
但	评判	经过	这	部分	哪个	存在	之间	这	长度	的	这

[ɪn'skrɪpʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

inscriptions	that	are	now	upon	it	,
铭文	那	是	现在	之上	它	,

但从现存碑文长度的比例来看，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] - ['ɪntʃɪz]

we	may	assume	that	when	it	was	complete	it	was	at	least	12	inches
我们	可能	认为	那	什么时候	它	曾是	完全的	它	曾是	在	至少	-	英寸

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

longer	than	it	is	now	.
更长	比	它	是	现在	.

我们可以推断，它完工时至少比现在长 12 英寸。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['raʊndɪd] , [ænd; ənd] ,

The	upper	end	of	the	Stone	was	probably	rounded	,	and	,
这	上	结尾	的	这	石头	曾是	大概	圆润	,	和	,

石头的上端可能是圆形的，而且

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [faʊnd] [ɒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

if	we	may	judge	from	the	reliefs	found	on	stelæ	of	this	class	of	the
如果	我们	可能	法官	从	这	救济	成立	在	石碑	的	这	班级	的	这

['pɪəriəd] ,

Ptolemaïc	Period	,
-	时期	,

如果我们可以从托勒密时期此类石碑上的浮雕来判断的话，

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['skʌlptʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd]

the	front	of	the	rounded	part	was	sculptured	with	a	figure	of	the	Winged
这	正面	的	这	圆润	部分	曾是	雕塑	和	一个	数字	的	这	有翅膀的

[dɪsk] [ɒv; əv] ['hɔːrəs] [ɒv; əv] - ,

Disk	of	Horus	of	Edfû	,
磁盘	的	荷鲁斯	的	-	,

圆形部分的正面雕刻着埃德福荷鲁斯带翼圆盘的形象，

['hævɪŋ] ['pendənt] [ˌjʊə'riːaɪ] , [wʌn] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

having	pendent	uraei	,	one	wearing	the	Crown	of	the	South	,
拥有	吊坠	乌拉伊	,	一	穿着	这	王冠	的	这	南	,

佩戴垂饰乌拉伊，头戴南方王冠者

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .

and	the	other	the	Crown	of	the	North	.
和	这	其他	这	王冠	的	这	北	.

另一件则是北方王冠。

([siː] [ðə; ði] [kɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [kə'nəʊpəs] [ɪn] [beɪ] - , [nəʊ] . - .)

(	See	the	Cast	of	the	Decree	of	Canopus	in	Bay	28	,	No	.	957	.	)
(	看	这	投掷	的	这	法令	的	卡诺珀斯	在	湾	-	,	不	.	-	.	)

（参见第 28 湾第 957 号卡诺珀斯法令的铸件。）

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [wɪŋd] [dɪsk] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]

Below	the	Winged	Disk	there	may	have	been	a	relief	,	in	which	the	king	was
以下	这	有翅膀的	磁盘	那里	可能	有	到过	一个	宽慰	,	在	哪个	这	国王	曾是

[siːn] ['stændɪŋ] ,

seen	standing	,
已见	常设	,

带翼圆盘下方可能有一幅浮雕，上面描绘的是国王站立的形象。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [gɒdz] ,

with	his	queen	,	in	the	presence	of	a	series	of	gods	,
和	他的	女王	,	在	这	在场	的	一个	系列	的	神	,

和他的王后，在众神面前，

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [faʊnd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'ləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz]

similar	to	that	found	on	one	of	the	copies	mentioned	below	of	the	inscriptions
相似的	到	那	成立	在	一	的	这	副本	提及	以下	的	这	铭文

[ɒn] [ðə; ði] [rəu'zetə] [stəʊn] .

on	the	Rosetta	Stone	.
在	这	罗塞塔	石头	.

与下面提到的罗塞塔石碑铭文副本之一上的铭文相似。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['skʌlptʃəd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tɒlərəbli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ,

Whatever	the	sculptured	decoration	may	have	been	,	it	is	tolerably	certain	that	,
任何	这	雕塑	装饰	可能	有	到过	,	它	是	勉强可以接受	肯定	那	,

无论雕刻装饰的内容是什么，可以相当肯定的是：

[wen] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [steɪt] ,
when **the** **Stone** **was** **in** **a** **complete** **state** **,**
什么时候 这 石头 曾是 在 一个 完全的 状态 ,

当石头处于完整状态时，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
it **must** **have** **been** **between** **five** **and** **six** **feet** **in** **height** **,**
它 必须 有 到过 之间 五 和 六 脚 在 高度 ,

它应该有五到六英尺高。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [plɪnθ] ,
and **that** **when** **mounted** **upon** **a** **suitable** **plinth** **,**
和 那 什么时候 安装 之上 一个 合适的 基座 ,

当安装在合适的底座上时，

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [huːz] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] ,
and **set** **up** **near** **the** **statue** **of** **the** **king** **in** **whose** **honour** **it** **was** **engraved** **,**
和 放 向上 靠近 这 雕像 的 这 国王 在 谁 荣誉 它 曾是 刻 ,

并安放在为纪念国王而镌刻的雕像附近。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['mɒnjumənt] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] .
it **formed** **a** **prominent** **monument** **in** **the** **temple** **in** **which** **it** **was** **set** **up** **.**
它 形成 一个 著名的 纪念碑 在 这 寺庙 在 哪个 它 曾是 放 向上 .

它成为其所在寺庙中一座引人注目的纪念碑。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [rəu'zetə] [stəʊn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
The **INSCRIPTION** **on** **the** **Rosetta** **Stone** **is** **written** **in** **two** **languages** **,** **that** **is** **to** **say** **,**
这 题词 在 这 罗塞塔 石头 是 书面 在 二 语言 , 那 是 到 说 ,

罗塞塔石碑上的铭文是用两种语言书写的，也就是说，

[ɪn] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] [ɪn] [griːk] .
in **EGYPTIAN** **and** **in** **GREEK** **.**
在 埃及人 和 在 希腊语 .

用埃及语和希腊语。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kʌt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] : [ai] . [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['kærəktə(r)]
The **EGYPTIAN** **portion** **of** **it** **is** **cut** **upon** **it** **in** **:** **I** **.** **the** **HIEROGLYPHIC** **CHARACTER**
这 埃及人 部分 的 它 是 切 之上 它 在 : 我 . 这 象形文字 特点
,
,
,

其上的埃及部分刻有：I. 象形文字，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
that **is** **to** **say** **,**
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['pɪktʃə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['dainəstiz] [ɪn]
in **the** **old** **picture** **writing** **which** **was** **employed** **from** **the** **earliest** **dynasties** **in**
在 这 老的 图片 写作 哪个 曾是 受雇 从 这 最早 王朝 在
['meɪkɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
making **copies** **of** **the** **Book** **of** **the** **Dead** **,**
制作 副本 的 这 书 的 这 死的 ,

在古老的图画文字中，这种文字从最早的王朝就开始用于抄写《亡灵书》。

[ænd; ənd] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌserɪ'məʊniəl] ['dɒkjumənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
and **in** **nearly** **all** **state** **and** **ceremonial** **documents** **that** **were** **intended** **to**
和 在 几乎 全部 状态 和 仪式 文件 那 是 故意的 到
[biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
be **seen** **by** **the** **public** **;**
是 已见 经过 这 民众 ;

几乎所有旨在向公众展示的国家和礼仪文件中都有；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .

and	II	.
和	二	.

二、

[ðə; ði] [dɪˈmɒtɪk] [ˈkærəktə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] , [əˈbriːvieɪtɪd] [ænd; ənd]

the	DEMOTIC	CHARACTER	,	that	is	to	say	,	the	conventional	,	abbreviated	and
这	世俗体	特点	,	那	是	到	说	,	这	传统的	,	缩写	和

['mɒdɪfaɪd] [fɔːm]

modified	form
修改的	形式

通俗文字，即约定俗成的、缩写的、修改过的形式

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌhaɪəˈrætɪk]['kærəktə(r)] , [ɔː(r)] ['kɜːsɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌhaɪərəˈglɪfɪk] ['raɪtɪŋ] ,

of	the	HIERATIC	character	,	or	cursive	form	of	hieroglyphic	writing	,
的	这	僧侣体	特点	,	或者	草书	形式	的	象形文字	写作	,

僧侣体文字，或称象形文字的草书形式

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] - ['pɪəriəd] .

which	was	in	use	in	the	Ptolemaïc	Period	.
哪个	曾是	在	使用	在	这	-	时期	.

托勒密时期就已在使用。

[ðə; ði] [griːk] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [kʌt] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʌnsɪəl] .

The	GREEK	portion	of	the	inscription	is	cut	in	ordinary	uncials	.
这	希腊语	部分	的	这	题词	是	切	在	普通的	安色尔体	.

铭文中的希腊文部分采用普通安色尔体刻写。

[ðə; ði] [ˌhaɪərəˈglɪfɪk] [tekst] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] - [laɪnz] ['əʊnli] ,

The	hieroglyphic	text	consists	of	14	lines	only	,
这	象形文字	文本	由	的	-	线条	仅有的	,

这段象形文字只有14行，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌkɒrəˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] - [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tekst] .

and	these	correspond	to	the	last	28	lines	of	the	Greek	text	.
和	这些	对应	到	这	最后的	-	线条	的	这	希腊语	文本	.

这些与希腊原文的最后 28 行相对应。

[ðə; ði] [dɪˈmɒtɪk] [tekst] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] - [laɪnz] , [ðə; ði][fɜːst] - ['biːɪŋ] [ɪmˈpɜːfɪkt] [æt; ət][ðə; ði]

The	Demotic	text	consists	of	32	lines	,	the	first	14	being	imperfect	at	the
这	世俗体	文本	由	的	-	线条	,	这	第一的	-	存在	不完善	在	这

[bɪˈgɪnɪŋz] ,

beginnings	,
开端	,

世俗体文本由32行组成，前14行开头部分不完整。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [tekst] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] - [laɪnz] , [ðə; ði][lɑːst] - ['biːɪŋ] [ɪmˈpɜːfɪkt] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	Greek	text	consists	of	54	lines	,	the	last	26	being	imperfect	at	the
和	这	希腊语	文本	由	的	-	线条	,	这	最后的	-	存在	不完善	在	这

[endz] .

ends	.
结束	.

希腊文本由 54 行组成，其中最后 26 行的开头和结尾部分不完整。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [tekst][kæn; kən][biː; bi]

A	large	portion	of	the	missing	lines	of	the	hieroglyphic	text	can	be
一个	大的	部分	的	这	丢失的	线条	的	这	象形文字	文本	能	是

[rɪ'stɔːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][stiːl; 'stiːlɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði]['deltə] (

restored	from	a	stele	discovered	in	1898	at	Damanhûr	in	the	Delta	(
恢复	从	一个	碑	发现	在	-	在	-	在	这	三角洲	(

[hɜːr'mɑːpəlɪs]['pɑːrvə]) ,

Hermopolis	Parva	)	,
赫尔莫波利斯	小	)	,

在1898年于尼罗河三角洲的达曼胡尔（赫尔莫波利斯小城）发现的一块石碑上，可以恢复大部分缺失的象形文字。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [mjuˈziːəm][ɪn]['kaɪərəʊ] ([nəʊ] . -) ,

and	now	in	the	Egyptian	Museum	in	Cairo	(	No	.	5576	)	,
和	现在	在	这	埃及人	博物馆	在	开罗	(	不	.	-	)	,

现在藏于开罗埃及博物馆（编号 5576）。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriːt] [kʌt][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	from	the	copy	of	a	text	of	the	Decree	cut	on	the	walls	of	a
和	从	这	复制	的	一个	文本	的	这	法令	切	在	这	墙壁	的	一个

['temp(ə)l][æt; ət] - ,

temple	at	Philæ	,
寺庙	在	-	,

以及从刻在菲莱神庙墙壁上的法令文本副本中得出的结论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɒtɪk]

and	the	correctness	of	the	restorations	of	broken	passages	in	the	Demotic
和	这	正确性	的	这	修复	的	破碎的	段落	在	这	世俗体

[ænd; ənd] [griːk] [teksts] ['biːɪŋ] ['evɪdənt] ,

and	Greek	texts	being	evident	,
和	希腊语	文本	存在	明显	,

并且，对世俗体和希腊文文本中残缺段落的修复的正确性是显而易见的，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəu'zetə]

we	are	justified	in	assuming	that	we	have	the	inscription	of	the	Rosetta
我们	是	合理的	在	假设	那	我们	有	这	题词	的	这	罗塞塔

[stəʊn] [kəm'pliːt] [bəuθ][ɪn] [iˈdʒɪpʃn] [ænd; ənd] [griːk] .

Stone	complete	both	in	Egyptian	and	Greek	.
石头	完全的	两个都	在	埃及人	和	希腊语	.

我们有理由认为，我们已经拥有完整的罗塞塔石碑埃及文和希腊文铭文。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [dɪsaɪfɪrəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəu'zetə] [stəʊn] .

THE	EARLIEST	DECIPHERERS	OF	THE	ROSETTA	STONE	.
这	最早	破译者	的	这	罗塞塔	石头	.

最早解读罗塞塔石碑的人。

[ðə; ði][fɜːst][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tekst][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['stiːvn] ['westən] ,

The	first	translation	of	the	Greek	text	was	made	by	the	Rev	.	Stephen	Weston	,
这	第一的	翻译	的	这	希腊语	文本	曾是	制成	经过	这	牧师	.	史蒂芬	韦斯顿	,

希腊文本的第一个译本是由斯蒂芬·韦斯顿牧师完成的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [riːd] [baɪ][hɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn]['eɪprəl] ,

and	was	read	by	him	before	the	Society	of	Antiquaries	of	London	in	April	,
和	曾是	读	经过	他	前	这	社会	的	古董商	的	伦敦	在	四月	,

- .

1802	.
-	.

1802 年 4 月，他在伦敦古物学会上宣读了该书。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] “ ['sɪtɪz(ə)n][ˌdiː'juː] [θiːl] ,

This	was	quickly	followed	by	a	French	translation	made	by	“	citizen	Du	Theil	,
这	曾是	迅速地	随后	经过	一个	法语	翻译	制成	经过	“	公民	杜	泰尔	,

随后，“citizen Du Theil”很快进行了法语翻译，

” [huː] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgrætɪtjuːd] [ɒv; əv]

”	**who**	**declared**	**that**	**the**	**Stone**	**was**	“	**a**	**monument**	**of**	**the**	**gratitude**	**of**
”	WHO	声明	那	这	石头	曾是	“	一个	纪念碑	的	这	感激	的

[sʌm; səm] [priːsts] [ɒv; əv] [ˌælɪgˈzɑːndriə] ,

some	**priests**	**of**	**Alexandria**	**,**
一些	神父	的	亚历山大	,

他宣称这块石头是“亚历山大一些祭司为表达感激之情而建造的纪念碑”，

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [ˈneɪbərɪŋ] [pleɪs] , [təˈwɔːdz] [ˈtɑːləmi] [ɪˈpɪfəˌniːz] ” ;

or	**some**	**neighbouring**	**place**	**,**	**towards**	**Ptolemy**	**Epiphanes**	**”**	**;**
或者	一些	邻接	地方	,	向	托勒密	显现	”	;

或者邻近的某个地方，朝着托勒密·埃皮法尼斯的方向”；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlætɪn] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [baɪ] “ [ˈsɪtɪz(ə)n] - ” [əˈpɪəd] [ɪn] [ˈpærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]

and	**a**	**Latin**	**translation**	**by**	**“**	**citizen**	**Ameilhon**	**”**	**appeared**	**in**	**Paris**	**in**	**the**	**spring**
和	一个	拉丁	翻译	经过	“	公民	-	”	出现	在	巴黎	在	这	春天

[ɒv; əv] - .

of	**1803**	**.**
的	-	.

1803 年春天，由“公民阿梅隆”翻译的拉丁文版本出现在巴黎。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈstʌdiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈmɒtɪk] [tekst] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sɪlˈvɛstri] [diː] [ˈseɪsi] [ænd; ənd]

The	**first**	**studies**	**of**	**the**	**Demotic**	**text**	**were**	**those**	**of**	**Silvestre**	**de**	**Sacy**	**and**
这	第一的	研究	的	这	世俗体	文本	是	那些	的	森林	德	萨西	和

- [ɪn] - ,

Åkerblad	**in**	**1802**	**,**
-	在	-	,

对世俗体文本的首次研究是西尔维斯特·德·萨西和阿克布拉德于 1802 年进行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv]

and	**the**	**latter**	**succeeded**	**in**	**making**	**out**	**the**	**general**	**meaning**	**of**	**portions**	**of**
和	这	后者	成功了	在	制作	出去	这	一般的	意义	的	部分	的

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [laɪnz] ,

the	**opening**	**lines**	**,**
这	开幕	线条	,

后者成功地理解了开头几行文字的部分大致含义。

[ænd; ənd] [ɪn] [aɪˈdentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] ,

and	**in**	**identifying**	**the**	**equivalents**	**of**	**the**	**names**	**of**	**Alexander**	**,**
和	在	识别	这	等价物	的	这	姓名	的	亚历山大	,

[ˌælɪgˈzɑːndriə] , [ˈtɑːləmi] , [ˈaɪsɪs] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Alexandria	**,**	**Ptolemy**	**,**	**Isis**	**,**	**etc**	**.**
亚历山大	,	托勒密	,	伊西斯	,	ETC	.

并确定亚历山大、亚历山大港、托勒密、伊西斯等名字的对应词。

[bəuθ] [diː] [ˈseɪsi] [ænd; ənd] - [bɪˈgæn] [ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)] [baɪ] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈmɒtɪk] [ɪˈkwɪvələnts]

Both	**de**	**Sacy**	**and**	**Åkerblad**	**began**	**their**	**labours**	**by**	**attacking**	**the**	**Demotic**	**equivalents**
两个都	德	萨西	和	-	开始	他们的	劳动	经过	攻击	这	世俗体	等价物

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːˈtuːʃ] ,

of	**the**	**cartouches**	**,**
的	这	饰框	,

德·萨西和阿克布拉德都以攻击世俗体中与椭圆形饰框相对应的图案作为他们工作的开端。

[ai] . [iː] . [ðə; ði] [əʊvzl] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈrɔɪəl] [nems] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhaɪərəˈglɪfɪk] [tekst] .

i	**.**	**e**	**.**	**the**	**ovals**	**containing**	**royal**	**names**	**in**	**the**	**hieroglyphic**	**text**	**.**
我	.	e	.	这	椭圆	包含	皇家	姓名	在	这	象形文字	文本	.

即象形文字中包含皇室名字的椭圆形区域。

[ɪn] - ['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] [jʌŋ] [kəm'paɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] “

In	1818	Dr	.	Thomas	Young	compiled	for	the	fourth	volume	of	the	“
在	-	博士	.	托马斯	年轻的	编译	为了	这	第四	体积	的	这	“

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ” (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Encyclopædia	Britannica	”	(	published	in	1819	)	the	results	of	his	studies	of	the
百科全书	大英百科全书	”	(	已发布	在	-	)	这	结果	的	他的	研究	的	这

[teksts][ɒn][ðə; ði][rəu'zetə] [stəʊn] ,

texts	on	the	Rosetta	Stone	,
文本	在	这	罗塞塔	石头	,

1818年，托马斯·杨博士为《不列颠百科全书》第四卷（1819年出版）汇编了他对罗塞塔石碑上文字的研究成果。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌælfə'betɪk] [i'dʒɪpʃn] ['kærəktəz] [tuː; tə]

and	among	them	was	a	list	of	several	alphabetic	Egyptian	characters	to
和	之中	他们	曾是	一个	列表	的	一些	字母	埃及人	人物	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

其中包含几个埃及字母，

[ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'saɪnd] [kə'rekt] ['vælјuːz] .

in	most	cases	,	he	had	assigned	correct	values	.
在	最多	案例	,	他	有	分配	正确的	值	.

大多数情况下，他赋予的值都是正确的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'netɪk] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

He	was	the	first	to	grasp	the	idea	of	a	phonetic	principle	in	the
他	曾是	这	第一的	到	抓牢	这	主意	的	一个	语音	原则	在	这

['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['haɪərəglɪfs] ,

reading	of	the	Egyptian	hieroglyphs	,
阅读	的	这	埃及人	象形文字	,

他是第一个领悟到埃及象形文字阅读中存在语音原则的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'saɪfəmənt] .

and	he	was	the	first	to	apply	it	to	their	decipherment	.
和	他	曾是	这	第一的	到	申请	它	到	他们的	破译	.

他是第一个将这种方法应用于破译的人。

['wɔːrbərtən] , [diː] - , [bɑːr'tɛləmi] [ænd; ənd] - [ɔːl] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

Warburton	,	de	Guignes	,	Barthélemy	and	Zoëga	all	suspected	the	existence	of
沃伯顿	,	德	-	,	巴泰勒米	和	-	全部	怀疑	这	存在	的

[ˌælfə'betɪk] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,

alphabetic	hieroglyphics	,
字母	象形文字	,

沃伯顿、德·吉涅、巴泰勒米和佐埃加都怀疑存在字母象形文字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [lɑːst] - [nemd] ['skɑːlərz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊv(ə)l] , [ɔː(r)] [kɑː'tuːʃ] ,

and	the	three	last	-	named	scholars	believed	that	the	oval	,	or	cartouche	,
和	这	三	最后的	-	命名	学者们	相信	那	这	椭圆形	,	或者	饰框	,

[kən'teɪnd] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] , [ɔː(r)] ['rɔɪəl] [neɪm] .

contained	a	proper	,	or	royal	name	.
包含	一个	恰当的	,	或者	皇家	姓名	.

最后提到的三位学者认为，椭圆形饰框（或称王名框）中包含专有名词或皇室名称。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jʌŋ] [huː] [fɜːst] [pruːvd] [bəuθ] [pɔɪnts] ,

But	it	was	Young	who	first	proved	both	points	,
但	它	曾是	年轻的	WHO	第一的	已证实	两个都	积分	,

但正是杨首先证明了这两点。

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] [di'saifə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] [ɒn][ðə; ði] [rəu'zetə] [stəʊn] ,

and	successfully	deciphered	the	name	of	Ptolemy	on	the	Rosetta	Stone	,
和	成功地	已破译	这	姓名	的	托勒密	在	这	罗塞塔	石头	,

并成功破译了罗塞塔石碑上托勒密的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌberɪ'nis] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['mɒnjumənt] .

and	that	of	Berenice	on	another	monument	.
和	那	的	贝雷妮丝	在	其他	纪念碑	.

还有贝雷妮丝的雕像，刻在另一座纪念碑上。

[ə'nʌðə(r)] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'saɪfərə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bæŋks] , [huː] ,

Another	successful	decipherer	at	this	time	was	Mr	.	J	.	W	.	Bankes	,	who	,
其他	成功的	解码器	在	这	时间	曾是	先生	.	J	.	W	.	班克斯	,	WHO	,

[ɪn] - ,

in	1818	,
在	-	,

当时另一位成功的破译者是JW Bankes先生，他在1818年.....

[di'saifə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] [ɒn] [ðə; ði] ['grænɪt] ['ɒbəlɪsk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ekskəveɪtɪd]

deciphered	the	name	of	Cleopatra	on	the	granite	obelisk	that	he	had	excavated
已破译	这	姓名	的	克利奥帕特拉	在	这	花岗岩	方尖碑	那	他	有	挖掘

[æt; ət] - [ɪn] - .

at	Philæ	in	1815	.
在	-	在	-	.

他在 1815 年于菲莱挖掘出的花岗岩方尖碑上，破译了克利奥帕特拉的名字。

[ɪn] - [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌælfə'betɪk] [iː'dʒɪpʃn] ['kærəktəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] [baɪ]

In	1822	the	list	of	alphabetic	Egyptian	characters	that	had	been	drawn	up	by
在	-	这	列表	的	字母	埃及人	人物	那	有	到过	绘制	向上	经过

[jʌŋ] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ] [dʒeɪ] . [ef] . [ˌʃæm'pɑːliən] ,

Young	was	corrected	and	greatly	enlarged	by	J	.	F	.	Champollion	,
年轻的	曾是	已更正	和	非常	放大	经过	J	.	F	.	商博良	,

1822年，杨格编纂的埃及字母表经J.F.商博良修正并大大扩充。

[huː] , [bɪ'twiːn] [ðæt] [deɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

who	,	between	that	date	and	the	year	of	his	death	,
WHO	,	之间	那	日期	和	这	年	的	他的	死亡	,

从该日期到他去世的那一年，谁

[kə'rektli] [di'saifə] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [məʊst]

correctly	deciphered	the	hieroglyphic	forms	of	the	names	and	titles	of	most
正确	已破译	这	象形文字	表格	的	这	姓名	和	标题	的	最多

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empərəz] ,

of	the	Roman	Emperors	,
的	这	罗马	皇帝们	,

正确破译了大多数罗马皇帝姓名和头衔的象形文字形式，

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] [lɪst] [ɒv; əv] [iː'dʒɪpʃn] ['haɪərəglɪfs] , [ænd; ənd] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ]

and	drew	up	a	classified	list	of	Egyptian	hieroglyphs	,	and	formulated	a
和	画	向上	一个	分类	列表	的	埃及人	象形文字	,	和	配方	一个

['sɪstəm] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]

system	of	grammar	and	general
系统	的	语法	和	一般的

并编制了一份埃及象形文字分类清单，还制定了一套语法和通用规则体系。

[dɪ'saɪfəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [weə'ɒn] [ɔːl] ['leɪtə(r)] [ˌiːdʒɪp'tɒlədʒɪst] [hæv; həv] [wɜːkt] .

decipherment	which	is	the	foundation	whereon	all	later	Egyptologists	have	worked	.
破译	哪个	是	这	基础	其中	全部	之后	埃及学家	有	工作	.

破译是所有后世埃及学家开展工作的基础。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rekt] [ˌælfə'betɪk] ['vælјuːz] [ɒv; əv] [iː'dʒɪpʃn] [saɪnz] [wɒz; wəz] [məʊst]

The	discovery	of	the	correct	alphabetic	values	of	Egyptian	signs	was	most
这	发现	的	这	正确的	字母	值	的	埃及人	标志	曾是	最多

['juːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [nems] ,

useful	for	reading	names	,
有用	为了	阅读	姓名	,

埃及字母正确含义的发现对解读人名最为有用。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['kɒptɪk]

but	for	translating	the	Egyptian	language	a	competent	knowledge	of	Coptic
但	为了	翻译	这	埃及人	语言	一个	胜任的	知识	的	科普特

[wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd] .

was	required	.
曾是	必需的	.

但要翻译埃及语，需要具备扎实的科普特语知识。

[naʊ] ['kɒptɪk][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [neɪm] ['mi:nɪŋ] “ [i'dʒɪpʃn] .

Now	Coptic	is	only	a	name	meaning	“	Egyptian	.
现在	科普特	是	仅有的	一个	姓名	意义	“	埃及人	.

现在科普特只是一个名称，意思是“埃及的”。

” [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [hu:] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnt] [mɑ:k] [æt; ət]

”	The	Egyptians	who	embraced	Christianity	after	the	preaching	of	Saint	Mark	at
”	这	埃及人	WHO	拥抱	基督教	后	这	布道	的	圣	标记	在

[ˌælɪg'zɑ:ndriə][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] “ [kɒpt] ,

Alexandria	are	called	“	Copts	,
亚历山大	是	称为	“	科普特人	,

“在圣马可于亚历山大传教后皈依基督教的埃及人被称为“科普特人”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] , ['litədʒi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

”	and	the	translations	of	the	Holy	Scriptures	,	Liturgies	,	etc	.	,
”	和	这	翻译	的	这	圣	经文	,	礼仪	,	ETC	.	,

以及圣经、礼仪等的译本。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [frɒm; frəm] [gri:k] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [i'dʒɪpʃn] ['læŋgwɪdʒ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]

which	they	made	from	Greek	into	their	native	Egyptian	language	soon	after	their
哪个	他们	制成	从	希腊语	进入	他们的	本国的	埃及人	语言	很快	后	他们的

[kən'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

conversion	to	Christianity	,
转换	到	基督教	,

他们皈依基督教后不久，就将希腊语翻译成了他们的母语埃及语。

[ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] “ ['kɒptɪk] .

are	said	to	be	written	in	“	Coptic	.
是	说	到	是	书面	在	“	科普特	.

据说是用“科普特语”写成的。

” [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['kɒptɪk][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [lɒst] ,

”	The	knowledge	of	Coptic	has	never	been	lost	,
”	这	知识	的	科普特	有	绝不	到过	丢失的	,

“科普特语的知识从未失传，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [lɑ:dʒ] ['seɪkrɪd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn]

and	a	comparatively	large	sacred	literature	has	always	been	available	in
和	一个	比较	大的	神圣	文学	有	总是	到过	可用的	在

['mænjʊskrɪpts][fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] [baɪ] ['skɑ:lərz] .

manuscripts	for	study	by	scholars	.
手稿	为了	学习	经过	学者们	.

一直以来，都有相当数量的宗教文献以手稿的形式保存下来，供学者研究。

[ˌʃæm'pɑ:liən] , [waɪlst] [stɪl] [ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Champollion	,	whilst	still	a	youth	in	the	early	years	of	the	nineteenth	century	,
商博良	,	而	仍然	一个	青年	在	这	早期的	年	的	这	第十九	世纪	,

商博良在十九世纪初还是青年的时候，

['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['kɒptɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn]

realized	the	great	importance	of	Coptic	for	the	purpose	of	Egyptian
已实现	这	伟大的	重要性	的	科普特	为了	这	目的	的	埃及人

[dɪ'saɪfəmənt] ,

decipherment	,
破译	,

认识到科普特语对于破译埃及文字的重要性，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn]

and	he	studied	it	to	such	good	purpose	that	he	became	an	authority	on
和	他	研究	它	到	这样的	好的	目的	那	他	成为	一个	权威	在

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒpt] .

the	language	and	literature	of	the	Copts	.
这	语言	和	文学	的	这	科普特人	.

他潜心研究，最终成为科普特语和文学方面的权威。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [rəu'zetə] [stəʊn] ,

In	his	studies	of	the	inscription	on	the	Rosetta	Stone	,
在	他的	研究	的	这	题词	在	这	罗塞塔	石头	,

在他对罗塞塔石碑铭文的研究中，

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒptɪk] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [ðə; ði] [fə'netɪk] ['vælju:z] [ɒv; əv] ['meni]

his	knowledge	of	Coptic	enabled	him	to	deduce	the	phonetic	values	of	many
他的	知识	的	科普特	已启用	他	到	推断	这	语音	值	的	许多

[sɪ'læbɪk] [saɪnz] ,

syllabic	signs	,
音节的	标志	,

他对科普特语的了解使他能够推断出许多音节符号的语音值。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'saɪn] [kə'rekt] ['ridɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [pɪk'tɔːriəl] ['kærəktəz] ,

and	to	assign	correct	readings	to	many	pictorial	characters	,
和	到	分配	正确的	阅读	到	许多	画报	人物	,

并为许多象形文字赋予正确的读音，

[ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [griːk] [tekst] [ɒn] [ðə; ði]

the	meanings	of	which	were	made	known	to	him	by	the	Greek	text	on	the
这	含义	的	哪个	是	制成	已知	到	他	经过	这	希腊语	文本	在	这

[stəʊn] .

Stone	.
石头	.

石碑上的希腊文向他揭示了这些文字的含义。

['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'saɪfəmənt] .

METHOD	OF	DECIPHERMENT	.
方法	的	破译	.

破译方法。

[ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ælfəbet] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [ɪz]

The	method	by	which	the	greater	part	of	the	Egyptian	alphabet	was	recovered	is
这	方法	经过	哪个	这	更大的	部分	的	这	埃及人	字母	曾是	恢复	是

[ðɪs] :

this	:
这	:

埃及字母大部分被恢复的方法如下：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [kə'rektli] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] , [ɔː(r)] “ [kɑː'tuːʃ] ” [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ,

It	was	assumed	correctly	that	the	oval	,	or	“	cartouche	”	as	it	is	called	,
它	曾是	假定	正确	那	这	椭圆形	,	或者	“	饰框	”	作为	它	是	称为	,

人们正确地认为，椭圆形，或者说“椭圆形饰框”，

['ɔ:lweɪz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [neɪm] .
always **contained** **a** **royal** **name** **.**
总是 包含 一个 皇家 姓名 .

总是包含一个皇室名字。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [kɑ:'tu:ʃ] ([faɪv] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] [slaɪt] [ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz]) [ɒn][ðə; ði]
There **is** **only** **one** **cartouche** **(** **five** **times** **repeated** **with** **slight** **modifications** **)** **on** **the**
那里 是 仅有的 一 饰框 (五 时代 重复 和 轻微 修改) 在 这
[rəu'zetə] [stəʊn] ,
Rosetta **Stone** **,**
罗塞塔 石头 ,

罗塞塔石碑上只有一个椭圆形饰框（重复出现五次，略有不同）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'sju:md] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɑ:ləmi] ,
and **this** **was** **assumed** **to** **contain** **the** **name** **of** **Ptolemy** **,**
和 这 曾是 假定 到 包含 这 姓名 的 托勒密 ,

人们认为这其中包含了托勒密的名字。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:k] [tekst] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kən'sɜ:nd]
because **it** **was** **certain** **from** **the** **Greek** **text** **that** **the** **inscription** **concerned**
因为 它 曾是 肯定 从 这 希腊语 文本 那 这 题词 担心的
[ə; eɪ] ['tɑ:ləmi] .
a **Ptolemy** **.**
一个 托勒密 .

因为从希腊文本可以确定，铭文与托勒密有关。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ə'sju:md] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɑ:'tu:ʃ] [dɪd][kən'teɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɑ:ləmi] ,
It **was** **also** **assumed** **that** **if** **the** **cartouche** **did** **contain** **the** **name** **of** **Ptolemy** **,**
它 曾是 还 假定 那 如果 这 饰框 做过 包含 这 姓名 的 托勒密 ,

人们还推测，如果椭圆形饰框中确实包含托勒密的名字，

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['lɛtəz] ,
the **characters** **in** **it** **would** **have** **the** **sounds** **of** **the** **Greek** **letters** **,**
这 人物 在 它 会 有 这 声音 的 这 希腊语 信件 ,

里面的字符会发出希腊字母的音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [gri:k] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and **that** **all** **together** **they** **would** **represent** **the** **Greek** **form** **of** **the** **name** **of**
和 那 全部 一起 他们 会 代表 这 希腊语 形式 的 这 姓名 的
['tɑ:ləmi] .
Ptolemy **.**
托勒密 .

它们加起来就代表了托勒密名字的希腊语形式。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði]['ɒbəlɪsk] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bæŋks] [hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm] - [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]
Now **on** **the** **obelisk** **which** **Mr** **.** **Bankes** **had** **brought** **from** **Philæ** **there** **is** **an**
现在 在 这 方尖碑 哪个 先生 . 班克斯 有 带来 从 - 那里 是 一个
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn] [tu:] ['læŋgwɪdʒ] ,
inscription **in** **two** **languages** **,**
题词 在 二 语言 ,

现在，班克斯先生从菲莱带来的方尖碑上刻有两种语言的铭文，

[i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] [gri:k] .
Egyptian **and** **Greek** **.**
埃及人 和 希腊语 .

埃及和希腊。

[ɪn][ðə; ði] [gri:k] ['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['rɔɪəl] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
In **the** **Greek** **portion** **of** **it** **two** **royal** **names** **are** **mentioned** **,** **that** **is** **to** **say** **,**
在 这 希腊语 部分 的 它 二 皇家 姓名 是 提及 , 那 是 到 说 ,

希腊文部分提到了两个王室成员的名字，也就是说，

['tɑːləmi] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbəlɪsk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

Ptolemy	**and**	**Cleopatra**	**,**	**and**	**on**	**the**	**second**	**face**	**of**	**the**	**obelisk**	**there**	**are**
托勒密	和	克利奥帕特拉	,	和	在	这	第二	脸	的	这	方尖碑	那里	是

[tuː] [kɑː'tuːʃ] ,

two	**cartouches**	**,**
二	饰框	,

托勒密和克利奥帕特拉，方尖碑的第二个面上有两个椭圆形饰框。

[wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['haɪərəglɪfs] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

which	**occur**	**close**	**together**	**,**	**and**	**are**	**filled**	**with**	**hieroglyphs**	**which**	**,**	**it**	**was**
哪个	发生	关闭	一起	,	和	是	已填	和	象形文字	哪个	,	它	曾是

[ə'sjuːmd] ,

assumed	**,**
假定	,

它们彼此相邻，并且充满了象形文字，人们推测，

[fɔːmd] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [ɪ'kwɪvələnts] [ɒv; əv] [ðiːz] [nems] .

formed	**the**	**Egyptian**	**equivalents**	**of**	**these**	**names**	**.**
形成	这	埃及人	等价物	的	这些	姓名	.

形成了这些名称的埃及对应词。

[wen] [ðiːz] [kɑː'tuːʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [kɑː'tuːʃ] [ɒn][ðə; ði] [rəu'zetə] [stəʊn]

When	**these**	**cartouches**	**were**	**compared**	**with**	**the**	**cartouche**	**on**	**the**	**Rosetta**	**Stone**
什么时候	这些	饰框	是	比较的	和	这	饰框	在	这	罗塞塔	石头

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['kærəktəz] [ðæt]

it	**was**	**found**	**that**	**one**	**of**	**them**	**contained**	**hieroglyphic**	**characters**	**that**
它	曾是	成立	那	一	的	他们	包含	象形文字	人物	那

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [kɑː'tuːʃ] [ɒn][ðə; ði] [rəu'zetə] [stəʊn] .

were	**almost**	**identical**	**with**	**those**	**which**	**filled**	**the**	**cartouche**	**on**	**the**	**Rosetta**	**Stone**	**.**
是	几乎	完全相同的	和	那些	哪个	已填	这	饰框	在	这	罗塞塔	石头	.

当把这些椭圆形饰框与罗塞塔石碑上的椭圆形饰框进行比较时，发现其中一个椭圆形饰框中包含的象形文字几乎与罗塞塔石碑上椭圆形饰框中的象形文字完全相同。

[ðʌs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɑː'tuːʃ] [ɒn][ðə; ði] [rəu'zetə] [stəʊn]

Thus	**there**	**was**	**good**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**cartouche**	**on**	**the**	**Rosetta**	**Stone**
因此	那里	曾是	好的	原因	到	相信	那	这	饰框	在	这	罗塞塔	石头

[kən'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['kærəktəz] .

contained	**the**	**name**	**of**	**Ptolemy**	**written**	**in**	**hieroglyphic**	**characters**	**.**
包含	这	姓名	的	托勒密	书面	在	象形文字	人物	.

因此，有充分的理由相信罗塞塔石碑上的椭圆形饰框中包含用象形文字书写的托勒密的名字。

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'tuːʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	**forms**	**of**	**the**	**cartouches**	**are**	**as**	**follows**	**:**
这	表格	的	这	饰框	是	作为	跟随	:

椭圆形饰框的形状如下：

[ɒn][ðə; ði][rəu'zetə] [stəʊn]

On	**the**	**Rosetta**	**Stone**
在	这	罗塞塔	石头

罗塞塔石碑

[ɒn][ðə; ði]['ɒbəlɪsk] [frɒm; frəm] -

On	**the**	**Obelisk**	**from**	**Philæ**
在	这	方尖碑	从	-

菲莱的方尖碑

[ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [ðiːz] [kɑː'tuːʃ] [kən'teɪnz][ðə; ði][saɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ,

The	**second**	**of**	**these**	**cartouches**	**contains**	**the**	**sign**	**,**	**which**	**is**	**wanting**	**in**	**the**	**first**	**,**
这	第二	的	这些	饰框	包含	这	符号	,	哪个	是	想要	在	这	第一的	,

第二个饰框中包含了第一个饰框中缺失的符号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][saɪn] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [saɪnz][æt; ət][ðə; ði][end]

and	the	single	sign	takes	the	place	of	the	three	signs	at	the	end
和	这	单身的	符号	需要	这	地方	的	这	三	标志	在	这	结尾

最后，一个单独的标志取代了三个标志。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kɑː'tuːʃ] .

of	the	first	cartouche	.
的	这	第一的	饰框	.

第一个椭圆形饰框。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] [ðæt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [griːk]

Now	it	has	already	been	said	that	the	name	of	Cleopatra	was	found	in	Greek
现在	它	有	已经	到过	说	那	这	姓名	的	克利奥帕特拉	曾是	成立	在	希腊语

[ɒn][ðə; ði] - ['ɒbəlɪsk] ,

on	the	Philæ	Obelisk	,
在	这	-	方尖碑	,

前面已经提到，在菲莱方尖碑上发现了用希腊语写成的克利奥帕特拉的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑː'tuːʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [ɪ'kwɪvələnt]

and	the	cartouche	which	was	assumed	to	contain	the	Egyptian	equivalent
和	这	饰框	哪个	曾是	假定	到	包含	这	埃及人	相等的

[ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] :

of	this	name	appears	in	this	form	:
的	这	姓名	出现	在	这	形式	:

而据推测包含该名称埃及对应词的椭圆形饰框则以如下形式出现：

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɑː'tuːʃ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

Taking	the	cartouches	which	were	supposed	to	contain	the	names	of
采取	这	饰框	哪个	是	据称	到	包含	这	姓名	的

['tɑːləmi] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['ɒbəlɪsk] ,

Ptolemy	and	Cleopatra	from	the	Philæ	Obelisk	,
托勒密	和	克利奥帕特拉	从	这	-	方尖碑	,

从菲莱方尖碑上取下据称刻有托勒密和克利奥帕特拉名字的椭圆形饰框，

[ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði][saɪnz][wiː; wi][hæv; həv] :

and	numbering	the	signs	we	have	:
和	编号	这	标志	我们	有	:

并对我们拥有的标志进行编号：

['tɑːləmi] , [ə; eɪ] .

Ptolemy	,	A	.
托勒密	,	一个	.

托勒密，A.

[ˌkliːə'pætrə] , [biː] .

Cleopatra	,	B	.
克利奥帕特拉	,	B	.

克利奥帕特拉，B.

[naʊ] [wiː; wi] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [nəʊ] . [wʌn][ɪn][ə; eɪ][ænd; ənd][nəʊ] . [faɪv][ɪn][biː][ɑː(r); ə(r)]

Now	we	see	at	a	glance	that	No	.	1	in	A	and	No	.	5	in	B	are
现在	我们	看	在	一个	瞥一眼	那	不	.	1	在	一个	和	不	.	5	在	B	是

[aɪ'dentɪk(ə)l] ,

identical	,
完全相同的	,

现在我们一眼就能看出，A 中的第 1 号和 B 中的第 5 号是相同的。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [nems] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['letə(r)]

and	judging	by	their	position	only	in	the	names	they	must	represent	the	letter
和	评判	经过	他们的	位置	仅有的	在	这	姓名	他们	必须	代表	这	信

[piː] . [nəʊ] . [fɔːr][ɪn][ə; eɪ][ænd; ənd][nəʊ] . [ˌtuːˈtuː][ɪn][biː][ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

P	.	No	.	4	in	A	and	No	.	2	in	B	are	identical	,
P	.	不	.	4	在	一个	和	不	.	2	在	B	是	完全相同的	,

仅从它们在名称中的位置判断，它们必定代表字母 P。A 中的第 4 个字母和 B 中的第 2 个字母是相同的。

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['letə(r)]

and	arguing	as	before	from	their	position	they	must	represent	the	letter
和	争论	作为	前	从	他们的	位置	他们	必须	代表	这	信

[el] . [æz; əz][el][ɪz][ðə; ði]['sekənd]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə] ,

L	.	As	L	is	the	second	letter	in	the	name	of	Cleopatra	,
L	.	作为	L	是	这	第二	信	在	这	姓名	的	克利奥帕特拉	,

他们像之前一样从自己的立场出发进行论证，认为它必须代表字母L。因为L是克利奥帕特拉名字中的第二个字母，

[ðə; ði][saɪn][nəʊ] . [wʌn][mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [keɪ] . [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːˈtuːʃ] [ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə][wiː; wi]

the	sign	No	.	1	must	represent	K	.	Now	in	the	cartouche	of	Cleopatra	we
这	符号	不	.	1	必须	代表	K	.	现在	在	这	饰框	的	克利奥帕特拉	我们

[nəʊ] [ðə; ði]['væljuːz][ɒv; əv] [saɪnz] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn] ,

know	the	values	of	Signs	Nos	.	1	,
知道	这	值	的	标志	编号	.	1	,

1号符号必定代表K。现在我们知道克利奥帕特拉的椭圆形饰框中1号符号的含义，

[ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][faɪv] , [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðʌs] :

2	and	5	,	so	we	may	write	them	down	as	thus	:
2	和	5	,	所以	我们	可能	写	他们	向下	作为	因此	:

2 和 5，所以我们可以这样写：

[ɪn][ðə; ði] [griːk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['vaʊəlz] [bɪ'twiːn]

In	the	Greek	form	of	the	name	of	Cleopatra	there	are	two	vowels	between
在	这	希腊语	形式	的	这	姓名	的	克利奥帕特拉	那里	是	二	元音	之间

[ðə; ði][el][ænd; ənd][ðə; ði][piː] ,

the	L	and	the	P	,
这	L	和	这	P	,

克利奥帕特拉名字的希腊语形式中，L 和 P 之间有两个元音字母。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [fɔːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['haɪərəglɪfs] , [ænd; ənd] ,

and	in	the	hieroglyphic	form	there	are	two	hieroglyphs	,	and	,
和	在	这	象形文字	形式	那里	是	二	象形文字	,	和	,

象形文字形式中有两个象形文字，并且，

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] = [iː][ænd; ənd] = [əʊ] .

so	we	may	assume	that	=	E	and	=	O	.
所以	我们	可能	认为	那	=	E	和	=	哦	.

因此我们可以假设 = E 和 = O。

[ɪn][sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːˈtuːʃ] [ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə][nəʊ] . ['sɛvən][ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ,

In	some	forms	of	the	cartouche	of	Cleopatra	No	.	7	is	replaced	by	,
在	一些	表格	的	这	饰框	的	克利奥帕特拉	不	.	7	是	替换	经过	,

在某些版本中，克利奥帕特拉的第7号椭圆形饰框被替换为：

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː][ɪn][ə; eɪ][ænd; ənd][nəʊ] . - [ɪn][biː] . [æz; əz][tiː] [fˈɒləʊz] [piː][ɪn]

which	is	identical	with	No	.	2	in	A	and	No	.	10	in	B	.	As	T	follows	P	in
哪个	是	完全相同的	和	不	.	2	在	一个	和	不	.	-	在	B	.	作为	T	跟随	P	在

[ðə; ði] [neɪm] ['tɑːləmi] ,

the	name	Ptolemy	,
这	姓名	托勒密	,

这与A中的第2项和B中的第10项相同。因为在托勒密的名字中，T在P之后，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][tiː][ɪn][ðə; ði] [griːk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə] ,

and	as	there	is	a	T	in	the	Greek	form	of	the	name	of	Cleopatra	,
和	作为	那里	是	一个	T	在	这	希腊语	形式	的	这	姓名	的	克利奥帕特拉	,

而克利奥帕特拉名字的希腊语形式中有一个字母T，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [ænd; ənd][hæv; həv] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] ,

we	may	assume	that	and	have	substantially	the	same	sound	,
我们	可能	认为	那	和	有	实质性	这	相同的	声音	,

我们可以假设它们的声音基本相同，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [saʊnd] [ɪz][tiː] . [ɪn][ðə; ði] [griːk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ˌkliːə'pætrə][ðeə(r)]

and	that	that	sound	is	T	.	In	the	Greek	form	of	the	name	Cleopatra	there
和	那	那	声音	是	T	.	在	这	希腊语	形式	的	这	姓名	克利奥帕特拉	那里

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [eɪz] ,

are	two	a's	,
是	二	作为	,

那个音是T。在克利奥帕特拉这个名字的希腊语形式中，有两个a。

[ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'griː] [wɪð] [nəʊ] . [sɪks][ænd; ənd][nəʊ] . [naɪn] ,

the	positions	of	which	agree	with	No	.	6	and	No	.	9	,
这	职位	的	哪个	同意	和	不	.	6	和	不	.	9	,

其立场与第6号和第9号一致，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ] . ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðiːz] ['vælјuːz]

and	we	may	assume	that	has	the	value	of	A	.	Substituting	these	values
和	我们	可能	认为	那	有	这	价值	的	一个	.	替换	这些	值

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪərəglɪfs] [ɪn][biː][wiː; wi] [meɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðʌs] :

for	the	hieroglyphs	in	B	we	may	write	it	as	thus	:
为了	这	象形文字	在	B	我们	可能	写	它	作为	因此	:

我们可以假设其值为 A。将这些值代入 B 中的象形文字，我们可以将其写成如下形式：

['tɒməs] [jʌŋ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [saɪnz] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Thomas	Young	noticed	that	the	two	signs	always	followed	the	name	of	a
托马斯	年轻的	注意到	那	这	二	标志	总是	随后	这	姓名	的	一个

['gɒdes; 'gɒdəs] ,

goddess	,
女神	,

托马斯·杨注意到，这两个符号总是跟在一位女神的名字后面。

[kwiːn] , [ɔː(r)] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɜːli] [dɪsaɪfɪrɘz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [tuː] [saɪnz] [æz; əz]

queen	,	or	princess	,	and	the	other	early	decipherers	regarded	the	two	signs	as
女王	,	或者	公主	,	和	这	其他	早期的	破译者	认为	这	二	标志	作为

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['femənɪn] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	mere	feminine	termination	.
一个	仅仅	女性	终止	.

女王或公主，以及其他早期的破译者认为这两个符号仅仅是女性的结尾。

[ðə; ði]['əʊnli][saɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [fə'netɪk] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪz][nəʊ] . [eit][ænd; ənd]

The	only	sign	for	which	we	have	no	phonetic	equivalent	is	No	.	8	and
这	仅有的	符号	为了	哪个	我们	有	不	语音	相等的	是	不	.	8	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbvɪəs] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [ɑː(r)] . [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðɪs] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [kɑː'tuːʃ]

it	is	obvious	that	this	must	represent	R	.	Inserting	this	value	in	the	cartouche
它	是	明显的	那	这	必须	代表	拉	.	插入	这	价值	在	这	饰框

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə] [di'saifə] .

we	have	the	name	of	Cleopatra	deciphered	.
我们	有	这	姓名	的	克利奥帕特拉	已破译	.

唯一没有对应语音符号的是数字 8，显然它代表字母 R。将此值代入椭圆形框中，我们就解读出了克利奥帕特拉的名字。

[əˈplaɪɪŋ] [naʊ] [ðə; ði][ˈvæljuːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːˈtuːʃ] [ɒv; əv]

Applying	**now**	**the**	**values**	**which**	**we**	**have**	**learned**	**from**	**the**	**cartouche**	**of**
申请	现在	这	值	哪个	我们	有	学习	从	这	饰框	的

[ˌkliːəˈpætrə][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːˈtuːʃ] [ɒv; əv] [ˈtɑːləmi] [wiː; wi] [meɪ] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðʌs] :

Cleopatra	**to**	**the**	**cartouche**	**of**	**Ptolemy**	**we**	**may**	**write**	**it**	**as**	**thus**	**:**
克利奥帕特拉	到	这	饰框	的	托勒密	我们	可能	写	它	作为	因此	:

现在，我们将从克利奥帕特拉的王名圈中学到的价值观应用到托勒密的王名圈中，我们可以这样写：

[wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːˈtuːʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈtɑːləmi] ,

We	**now**	**see**	**that**	**the**	**cartouche**	**must**	**be**	**that**	**of**	**Ptolemy**	**,**
我们	现在	看	那	这	饰框	必须	是	那	的	托勒密	,

我们现在可以看出，这个椭圆形饰框一定是托勒密的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈteɪnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)]

but	**it**	**is**	**also**	**clear**	**that**	**there**	**must**	**be**	**contained**	**in**	**it**	**many**	**other**
但	它	是	还	清除	那	那里	必须	是	包含	在	它	许多	其他

[ˈhaɪərəglɪfs] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [fɔːm]

hieroglyphs	**which**	**do**	**not**	**form**
象形文字	哪个	做	不是	形式

但显然其中也必然包含许多其他不构成整体的象形文字。

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

part	**of**	**his**	**name**	**.**
部分	的	他的	姓名	.

他名字的一部分。

[ˌʃæmˈpɑːliən] [faʊnd] [ˈʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːˈtuːʃ] [ɒv; əv] [ˈtɑːləmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst]

Champollion	**found**	**other**	**forms**	**of**	**the**	**cartouche**	**of**	**Ptolemy**	**,**	**and**	**the**	**simplest**
商博良	成立	其他	表格	的	这	饰框	的	托勒密	,	和	这	最简单的

[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðʌs] : .

of	**them**	**was**	**written**	**thus**	**:**	**.**
的	他们	曾是	书面	因此	:	.

商博良发现了托勒密王名圈的其他形式，其中最简单的一种是这样写的：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈtaɪtlz] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ]

It	**was**	**therefore**	**evident**	**that**	**the**	**other**	**signs**	**were**	**royal**	**titles**	**corresponding**
它	曾是	所以	明显	那	这	其他	标志	是	皇家	标题	相应的

[tuː; tə] [ðəʊz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [tekst][pn][ðə; ði] [rəuˈzetə] [stəʊn] [ˈmiːnɪŋ] “ [ˈevə(r)] - [ˈlɪvɪŋ] ,

to	**those**	**found**	**in**	**the**	**Greek**	**text**	**on**	**the**	**Rosetta**	**Stone**	**meaning**	**“**	**ever**	**-**	**living**	**,**
到	那些	成立	在	这	希腊语	文本	在	这	罗塞塔	石头	意义	“	曾经	-	活的	,

因此很明显，其他符号是与罗塞塔石碑上希腊文文本中出现的“永生”字样相对应的皇家头衔。

[bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv] [ptɑː] .

beloved	**of**	**Ptah**	**.**
心爱	的	普塔赫	.

普塔所爱。

” [naʊ] [ðə; ði] [griːk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ˈtɑːləmi] , [ai] . [iː] . - ,

”	**Now**	**the**	**Greek**	**form**	**of**	**the**	**name**	**Ptolemy**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**Ptolemaios**	**,**
”	现在	这	希腊语	形式	的	这	姓名	托勒密	,	我	.	e	.	-	,

“现在，托勒密这个名字的希腊语形式是 Ptolemaios，

[endz] [wɪð] [es] . [wiː; wi] [meɪ] [əˈsjuːm] [ˈðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][saɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [fɔːm] [ɒv; əv]

ends	with	S	.	We	may	assume	therefore	that	the	last	sign	in	the	simplest	form	of
结束	和	S	.	我们	可能	认为	所以	那	这	最后的	符号	在	这	最简单的	形式	的

[ðə; ði] [kɑːˈtuːʃ] [ˈgɪv(ə)n] [əˈbʌv] [hæz; həz][ðə; ði] [fəˈnetɪk] [ˈvæljuː][ɒv; əv][es] . [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈhaɪərəglɪfs]

the	cartouche	given	above	has	the	phonetic	value	of	S	.	The	only	hieroglyphs
这	饰框	给定	多于	有	这	语音	价值	的	S	.	这	仅有的	象形文字

[naʊ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] ,

now	doubtful	are	and	,
现在	疑	是	和	,

以 S 结尾。因此，我们可以假设上面给出的最简形式的椭圆形饰框中的最后一个符号的发音为 S。现在唯一存疑的象形文字是 和 。

[ænd; ənd][ðeə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈtɑːləmi] [səˈdʒests] [ðæt] [ðeə(r)] [fəˈnetɪk] [ˈvæljuːz]

and	their	position	in	the	name	of	Ptolemy	suggests	that	their	phonetic	values
和	他们的	位置	在	这	姓名	的	托勒密	建议	那	他们的	语音	值

[mʌst; məst][biː; bi][em][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈvaʊəl] [saʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ai] [saʊnd] [pri'dɔmineit] .

must	be	M	and	some	vowel	sound	in	which	the	I	sound	predominates	.
必须	是	M	和	一些	元音	声音	在	哪个	这	我	声音	占主导地位	.

而它们在托勒密的名字中的位置表明，它们的音值一定是 M 和某种元音，其中 I 音占主导地位。

[ðiːz] [ˈvæljuːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraɪvd] [æt; ət][baɪ] [gesɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈdʌkʃn] ,

These	values	,	which	were	arrived	at	by	guessing	and	deduction	,
这些	值	,	哪个	是	到达的	在	经过	猜测	和	扣除	,

这些数值是通过猜测和推理得出的，

[wɜː(r); wə(r)] [əˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːli] [dɪsaɪfɪrɚz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [kɑːˈtuːʃ] , [iː] . [dʒiː] . : [wʌn] . [ˌtuːˈtuː]

were	applied	by	the	early	decipherers	to	other	cartouches	,	e	.	g	.	:	1	.	2
是	应用	经过	这	早期的	破译者	到	其他	饰框	,	e	.	克	.	:	1	.	2

.

:

.

早期的破译者将其应用于其他椭圆形饰框，例如：1.2。

[naʊ] , [ɪn][nəʊ] . [wʌn] , [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət][wʌns] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]['væljuːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][saɪnz] ,

Now	,	in	No	.	1	,	we	can	at	once	write	down	the	values	of	all	the	signs	,
现在	,	在	不	.	1	,	我们	能	在	一次	写	向下	这	值	的	全部	这	标志	,

现在，在第1题中，我们可以立即写出所有符号的值，

[vɪz] . , [piː] .

viz	.	,	P	.
即	.	,	P	.

即，P。

[ai] .

I	.
我	.

我 。

[el] .

L	.
L	.

L.

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

A.

[tiː] .

T	.
T	.

T.

[ɑː(r)] .
R **.**
拉 .

R。

[ə; eɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [griːk] [neɪm] - .
A **,** **which** **is** **obviously** **the** **Greek** **name** **Philotera** **.**
一个 , 哪个 是 明显地 这 希腊语 姓名 - .

A，显然是希腊语名称 Philotera。

[ɪn][nəʊ] . [ˌtuːˈtuː][wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪərəglɪfs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [raɪt] [ðə; ði]
In **No** **.** **2** **we** **only** **know** **some** **of** **the** **hieroglyphs** **,** **and** **we** **write** **the**
在 不 . 2 我们 仅有的 知道 一些 的 这 象形文字 , 和 我们 写 这
[kɑːˈtuːʃ] [ðʌs] : .
cartouche **thus** **:** **.**
饰框 因此 : .

在第 2 号中，我们只知道一些象形文字，我们这样写出椭圆形饰框：。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [əˈkɜːz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ˌberɪˈnis] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [en] ,
Now **we** **know** **that** **occurs** **in** **the** **name** **Berenice** **,** **and** **that** **it** **represents** **N** **,**
现在 我们 知道 那 发生 在 这 姓名 贝雷妮丝 , 和 那 它 代表 N ,

现在我们知道这个字母出现在贝蕾妮丝（Berenice）这个名字中，并且它代表字母N。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['taɪt(ə)l] “ - ,
and **that** **is** **the** **last** **word** **of** **the** **transcript** **of** **the** **Greek** **title** **“** **Kaisaros** **,**
和 那 是 这 最后的 单词 的 这 文字稿 的 这 希腊语 标题 “ - ,

这就是希腊语标题“Kaisaros”的转录文本的最后一个词。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ðeəfɔː(r)] [ˌreprɪˈzents] [sʌm; səm][es] [saʊnd] .
” **and** **that** **it** **therefore** **represents** **some** **S** **sound** **.**
” 和 那 它 所以 代表 一些 S 声音 .

因此，它代表某种 S 音。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːˈtuːʃ] [ɒv; əv][ˌkliːəˈpætrə] [bɪˈgɪn] [wɪð] ,
Some **of** **the** **forms** **of** **the** **cartouche** **of** **Cleopatra** **begin** **with** **,**
一些 的 这 表格 的 这 饰框 的 克利奥帕特拉 开始 和 ,

克利奥帕特拉椭圆形饰框的一些样式以以下形式开头：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪts] [fəˈnetɪk] ['vælјuː][mʌst; məst][biː; bi][keɪ] . [ɪnsˈɜːtɪŋ] [ðiːz] ['vælјuːz][ɪn]
and **it** **is** **clear** **that** **its** **phonetic** **value** **must** **be** **K** **.** **Inserting** **these** **values** **in**
和 它 是 清除 那 它是 语音 价值 必须 是 K . 插入 这些 值 在
[ðə; ði] [əˈbʌv] [kɑːˈtuːʃ] [wiː; wi][hæv; həv] :
the **above** **cartouche** **we** **have** **:**
这 多于 饰框 我们 有 :

显然，它的音值必定是 K。将这些值代入上述方框，我们得到：

[wɪtʃ] [ɪz] ['klɪəli] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [neɪm] “ [ˌælɪgˈzɑːndrɑːs] , ” [ɔː(r)]
which **is** **clearly** **meant** **to** **represent** **the** **name** **“** **Alexandros** **,** **”** **or**
哪个 是 清楚地 意思是 到 代表 这 姓名 “ 亚历山德罗斯 , ” 或者
[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] .
Alexander **.**
亚历山大 .

这显然是指“亚历山德罗斯”或亚历山大的名字。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][saɪn] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [sʌm; səm] [saʊnd] [ɒv; əv][iː][ɔː(r)][ə; eɪ] .
The **position** **of** **the** **sign** **shows** **that** **it** **represented** **some** **sound** **of** **E** **or** **A** **.**
这 位置 的 这 符号 演出 那 它 代表 一些 声音 的 E 或者 一个 .

符号的位置表明它代表 E 或 A 的发音。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈsjuːmd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtaɪtlz] “

Returning	**to**	**the**	**signs**	**which**	**we**	**have**	**assumed**	**to**	**represent**	**the**	**royal**	**titles**	**“**
返回	到	这	标志	哪个	我们	有	假定	到	代表	这	皇家	标题	“

[ˈevə(r)] - [ˈlɪvɪŋ] ,

ever	**-**	**living**	**,**
曾经	-	活的	,

回到我们之前认为代表“永生”等皇室头衔的符号，

[bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv] [ptɑː] , ” [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [əˈsʌmpʃn] [biː; bi] [kəˈrekt] [ɔː(r)]

beloved	**of**	**Ptah**	**,**	**”**	**we**	**have**	**to**	**decide**	**whether**	**this**	**assumption**	**be**	**correct**	**or**
心爱	的	普塔赫	,	”	我们	有	到	决定	无论	这	假设	是	正确的	或者

[nɒt] .

not	**.**
不是	.

普塔赫所爱的人，我们必须决定这个假设是否正确。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][trəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd][frɒm; frəm][ˈkɒptɪk] [vəˈkæbjʊlərɪz] [ðæt][ðə; ði][əʊld]

It	**was**	**known**	**by**	**tradition**	**and**	**from**	**Coptic**	**Vocabularies**	**that**	**the**	**old**
它	曾是	已知	经过	传统	和	从	科普特	词汇	那	这	老的

[iˈdʒɪpʃn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] “ [laɪf] ” [ɔː(r)] “ [ˈlɪvɪŋ] ,

Egyptian	**word**	**for**	**“**	**life**	**”**	**or**	**“**	**living**	**,**
埃及人	单词	为了	“	生活	”	或者	“	活的	,

根据传统和科普特语词汇，人们知道古埃及语中表示“生命”或“活着”的词是

” [wɒz; wəz] “ - , ” [ɔː(r)] “ - ,

”	**was**	**“**	**ānkh**	**,**	**”**	**or**	**“**	**ōnkh**	**,**
”	曾是	“	-	,	”	或者	“	-	,

”是“ānkh”或“ōnkh”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l] [wɪtʃ] [əˈkɜːz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn]

”	**and**	**that**	**it**	**was**	**represented**	**by**	**the**	**symbol**	**which**	**occurs**	**several**	**times**	**in**
”	和	那	它	曾是	代表	经过	这	象征	哪个	发生	一些	时代	在

[ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃnz] .

the	**inscriptions**	**.**
这	铭文	.

并且它由铭文中多次出现的符号来表示。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [gest] [ðæt] [ðə; ði][nekst][saɪnz] [ment] “ [ˈevə(r)] .

It	**was**	**therefore**	**guessed**	**that**	**the**	**next**	**signs**	**meant**	**“**	**ever**	**.**
它	曾是	所以	猜对了	那	这	下一个	标志	意思是	“	曾经	.

因此，人们猜测接下来的符号表示“永远”。

” [ðə; ði][ˈkɒptɪk] [vəˈkæbjʊlərɪz] [steɪt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [iˈdʒɪpʃn] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] “ [ˈevə(r)] ,

”	**The**	**Coptic**	**Vocabularies**	**state**	**that**	**one**	**of**	**the**	**old**	**Egyptian**	**words**	**for**	**“**	**ever**	**,**
”	这	科普特	词汇	状态	那	一	的	这	老的	埃及人	字	为了	“	曾经	,

《科普特语词汇表》指出，古埃及语中表示“永远”的词之一是

[eɪdʒ] , [ɪˈtɜːnəti] , ” [wɒz; wəz][dʒɛt] ,

age	**,**	**eternity**	**,**	**”**	**was**	**Djet**	**,**
年龄	,	永恒	,	”	曾是	杰特	,

“年龄，永恒，”是杰特说的。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ɔːlˈredi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈnetɪk] [ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][saɪn][ɪn][ðə; ði]

and	**as**	**we**	**already**	**know**	**that**	**the**	**phonetic**	**value**	**of**	**the**	**second**	**sign**	**in**	**the**
和	作为	我们	已经	知道	那	这	语音	价值	的	这	第二	符号	在	这

[wɜːd] [ɪz][tiː] ,

word	**is**	**T**	**,**
单词	是	T	,

我们已经知道，这个词中第二个符号的发音是T，

[wiː; wi] [meɪ] [əˈsjuːm] [ðæt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ɪz][ˈdiː dʒeɪ] , [ɔː(r)][tʃeɪ] .

we	may	assume	that	the	value	of	is	DJ	,	or	TJ	.
我们	可能	认为	那	这	价值	的	是	DJ	，	或者	TJ	.

我们可以假设其值为 DJ 或 TJ。

[ðə; ði] [θɜːd] [saɪn][ɪz][ə; eɪ] “ [dɪˈtɜːmɪnətɪv] ，” [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [prəˈnaʊnst] .

The	third	sign	is	a	“	determinative	,	”	and	was	not	pronounced	.
这	第三	符号	是	一个	“	决定性的	，	”	和	曾是	不是	发音	.

第三个符号是“限定符”，没有发音。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜːst][ˈtaɪt(ə)l] [miːnz] “ [ˈlɪvɪŋ] [ˈevə(r)] , ” [ɔː(r)] “ [ˈevə(r)] - [ˈlɪvɪŋ] .

Thus	the	first	title	means	“	living	ever	,	”	or	“	ever	-	living	.
因此	这	第一的	标题	方法	“	活的	曾经	，	”	或者	“	曾经	-	活的	.

因此，第一个标题的意思是“永远活着”或“永生”。

” [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [saɪnz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [fɜːst][ɑː(r); ə(r)][piː][ænd; ənd][tiː] ,

”	Of	the	remaining	signs	we	know	that	the	two	first	are	P	and	T	,
”	的	这	其余的	标志	我们	知道	那	这	二	第一的	是	P	和	T	，

“在剩下的符号中，我们知道前两个是P和T，

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ptɑː] ;

i	.	e	.	the	first	two	letters	of	the	name	of	Ptah	;
我	.	e	.	这	第一的	二	信件	的	这	姓名	的	普塔赫	;

即 Ptah 名字的前两个字母;

[ðə; ði] [θɜːd] [saɪn][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][eɪtʃ][ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

the	third	sign	must	then	have	the	value	of	H	or	something	like	it	.
这	第三	符号	必须	然后	有	这	价值	的	H	或者	某物	喜欢	它	.

那么第三个符号的值必须为 H 或类似值。

[ɪf] [ðə; ði][saɪnz] [fɔːm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ptɑː] , [ðen] [ðə; ði][saɪn] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ðem; ðəm][mʌst; məst]

If	the	signs	form	the	name	of	Ptah	,	then	the	sign	which	follows	them	must
如果	这	标志	形式	这	姓名	的	普塔赫	，	然后	这	符号	哪个	跟随	他们	必须

[miːn] “ [ˈlʌvɪŋ] ,

mean	“	loving	,
意思是	“	爱	，

如果这些符号组成了普塔赫的名字，那么紧随其后的符号必定意味着“爱”，

” [ɔː(r)] “ [lʌvd] .

”	or	“	loved	.
”	或者	“	喜爱	.

”或“被爱。

” [hɪə(r)] [əˈgen] [ðə; ði][ˈkɒptɪk]

”	Here	again	the	Coptic
”	这里	再次	这	科普特

“这里再次出现了科普特语

[helpt] [ðə; ði] [ˈɜːli] [dɪsaɪfɪrɚz] [ɪn] [əˈsaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈnetɪk] [ˈvæljuː][tuː; tə] ,

helped	the	early	decipherers	in	assigning	a	phonetic	value	to	,
帮助	这	早期的	破译者	在	分配	一个	语音	价值	到	，

帮助早期破译者为音标赋予语音值，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɒptɪk] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ɪz] “ [mɪə(r)] , ” - ,

for	the	Coptic	word	for	to	love	is	“	mere	,	”	ɱɛpɛ	,
为了	这	科普特	单词	为了	到	爱	是	“	仅仅	，	”	-	,

科普特语中表示“爱”的词是“mere”，ɱɛpɛ，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈsjuːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði][saɪn][wɒz; wəz] “ [mɜr] .

and	they	assumed	that	the	value	of	the	sign	was	“	mer	.
和	他们	假定	那	这	价值	的	这	符号	曾是	“	梅尔	.

他们认为这个符号的值为“mer”。

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːˈtuːʃ] [ɒv; əv] [ˈtɑːləmi] [ɒn][ðə; ði] [rəuˈzetə] [stəʊn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ptɑː] ,

"	**Now**	**in**	**the**	**cartouche**	**of**	**Ptolemy**	**on**	**the**	**Rosetta**	**Stone**	**after**	**the**	**name**	**Ptah**	**,**
"	现在	在	这	饰框	的	托勒密	在	这	罗塞塔	石头	后	这	姓名	普塔赫	,

"现在在罗塞塔石碑上托勒密王名圈中，在普塔赫（Ptah）的名字之后，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][saɪnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , ['klɪəli] , [ə; eɪ]['veərɪənt][ɒv; əv] .

we	**have**	**the**	**signs**	**,**	**and**	**these**	**are**	**,**	**clearly**	**,**	**a**	**variant**	**of**	**.**
我们	有	这	标志	,	和	这些	是	,	清楚地	,	一个	变体	的	.

我们有迹象表明，这些显然是某种变体。

[wiː; wi] [ɔːlˈredi] [nəʊ] [ðæt] = [ai] ,

We	**already**	**know**	**that**	**=**	**I**	**,**
我们	已经	知道	那	=	我	,

我们已经知道 = 我，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] "

and	**therefore**	**must**	**be**	**the**	**equivalent**	**of**	**and**	**have**	**the**	**value**	**of**	**"**
和	所以	必须	是	这	相等的	的	和	有	这	价值	的	"

[mɜr] .

mer	**.**
梅尔	.

因此必须等同于"mer"，并且具有"mer"的值。

" [baɪ][ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv][teksts] [kənˈteɪnɪŋ] ['veərɪənt] [fɔːmz] ,

"	**By**	**the**	**comparison**	**of**	**texts**	**containing**	**variant**	**forms**	**,**
"	经过	这	比较	的	文本	包含	变体	表格	,

"通过比较包含不同形式的文本，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['kɒptɪk] ,

and	**by**	**the**	**skilful**	**use**	**of**	**his**	**knowledge**	**of**	**Coptic**	**,**
和	经过	这	熟练	使用	的	他的	知识	的	科普特	,

凭借他对科普特语的熟练运用，

[ˌʃæmˈpɑːliən] [səkˈsiːdɪd] [ɪn]['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪˈsaɪfəmənt] [ɒv; əv]

Champollion	**succeeded**	**in**	**formulating**	**the**	**system**	**of**	**decipherment**	**of**
商博良	成功了	在	制定	这	系统	的	破译	的

[iˈdʒɪpʃn] ['haɪərəglɪfs] [ðæt] [ɪz] ,

Egyptian	**hieroglyphs**	**that**	**is**	**,**
埃及人	象形文字	那	是	,

商博良成功地建立了埃及象形文字的破译系统，即

[səbˈstænʃəli] , [ðæt] [ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

substantially	**,**	**that**	**in**	**use**	**at**	**the**	**present**	**day**	**.**
实质性	,	那	在	使用	在	这	展示	天	.

基本上就是目前使用的那种。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [rəuˈzetə] [stəʊn] .

THE	**CONTENTS**	**OF**	**THE**	**INSCRIPTION**	**ON**	**THE**	**ROSETTA**	**STONE**	**.**
这	内容	的	这	题词	在	这	罗塞塔	石头	.

罗塞塔石碑铭文的内容。

[ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [rəuˈzetə] [stəʊn] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈkriː] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]

The	**inscription**	**on**	**the**	**Rosetta**	**Stone**	**is**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**Decree**	**passed**	**by**	**the**
这	题词	在	这	罗塞塔	石头	是	一个	复制	的	这	法令	通过了	经过	这

['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [priːsts] [əˈsembəld] [æt; ət] ['memfɪs] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][fɜːst]

General	**Council**	**of**	**Egyptian**	**priests**	**assembled**	**at**	**Memphis**	**to**	**celebrate**	**the**	**first**
一般的	理事会	的	埃及人	神父	组装	在	孟菲斯	到	庆祝	这	第一的

[kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɑːləmi] [viː] ,

commemoration	**of**	**the**	**coronation**	**of**	**Ptolemy**	**V**	**,**
纪念	的	这	加冕礼	的	托勒密	V	,

罗塞塔石碑上的铭文是埃及祭司大会在孟菲斯召开，庆祝托勒密五世加冕典礼首次纪念日时通过的法令的副本。

[ɪˈpɪfəˌniːz] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['iːdʒɪpt] .

Epiphanes	**,**	**king**	**of**	**all**	**Egypt**	**.**
显现	,	国王	的	全部	埃及	.

伊庇法尼斯，埃及全境之王。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

The	**young**	**king**	**had**	**been**	**crowned**	**in**	**the**	**eighth**	**year**	**of**	**his**	**reign**	**,**
这	年轻的	国王	有	到过	加冕	在	这	第八	年	的	他的	在位	,

这位年轻的国王在他统治的第八年加冕。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst] [kəˌmemə'reɪʃn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ][jɪə(r)] ,

therefore	**the**	**first**	**commemoration**	**took**	**place**	**in**	**the**	**ninth**	**year**	**,**
所以	这	第一的	纪念	采取	地方	在	这	第九	年	,

因此，第一次纪念活动是在第九年举行的。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][biː] . [siː] . - .

in	**the**	**spring**	**of**	**the**	**year**	**B**	**.**	**C**	**.**	**196**	**.**
在	这	春天	的	这	年	B	.	C	.	-	.

公元前196年春季。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈkriːt] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɪˈmɒtɪk] ['sekʃ(ə)n] ,

The	**original**	**form**	**of**	**the**	**Decree**	**is**	**given**	**by**	**the**	**Demotic**	**section**	**,**
这	原来的	形式	的	这	法令	是	给定	经过	这	世俗体	部分	,

该法令的原始形式由世俗体部分给出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ænd; ənd] [griːk] ['vɜːʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**Hieroglyphic**	**and**	**Greek**	**versions**	**were**	**made**	**from**	**it**	**.**
和	这	象形文字	和	希腊语	版本	是	制成	从	它	.

象形文字和希腊文字版本都是由此而来。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz]['deɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [mʌnθ] - (['eɪprəl]) ,

The	**inscription**	**is**	**dated**	**on**	**the**	**fourth**	**day**	**of**	**the**	**Greek**	**month**	**Xandikos**	**(**	**April**	**)**	**,**
这	题词	是	日期	在	这	第四	天	的	这	希腊语	月	-	(	四月	)	,

碑文的日期为希腊历 Xandikos 月（四月）的第四天。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [mʌnθ] - , [ɔː(r)] ,

corresponding	**to**	**the**	**eighteenth**	**day**	**of**	**the**	**Egyptian**	**month**	**Meshir**	**,**	**or**	**Mekhir**	**,**
相应的	到	这	第十八	天	的	这	埃及人	月	-	,	或者	梅基尔	,

对应于埃及历 Meshir 或 Mekhir 月的第十八天，

[ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] [viː] , [ɪˈpɪfəˌniːz] , [ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

of	**the**	**ninth**	**year**	**of**	**the**	**reign**	**of**	**Ptolemy**	**V**	**,**	**Epiphanes**	**,**	**the**	**year**	**in**	**which**
的	这	第九	年	的	这	在位	的	托勒密	V	,	显现	,	这	年	在	哪个

- ,

Aetus	**,**
-	,

托勒密五世统治的第九年，即埃庇法涅斯年，也是埃图斯登基之年。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [tʃiːf] [priːst] [ænd; ənd] ['pirə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ,

the	**son**	**of**	**Aetus**	**,**	**was**	**chief**	**priest**	**and**	**Pyrrha**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**Philinus**	**,**
这	儿子	的	-	,	曾是	首席	牧师	和	皮拉	,	这	女儿	的	-	,

埃图斯的儿子，是首席祭司；皮拉，菲利努斯的女儿，

[ænd; ənd][ɑːˈreɪə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][daɪˈɒdʒəniːz] , [ænd; ənd]['aɪriːn] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

and	**Areia**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**Diogenes**	**,**	**and**	**Irene**	**,**	**the**	**daughter**	**of**
和	区域	,	这	女儿	的	第欧根尼	,	和	艾琳	,	这	女儿	的

['tɑːləmi] , [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːf] ['priːstis] .

Ptolemy	**,**	**were**	**chief**	**priestesses**	**.**
托勒密	,	是	首席	女祭司	.

狄奥根尼的女儿阿瑞亚和托勒密的女儿伊琳娜是首席女祭司。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [laɪnz][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv] ['tɑːləmi] [viː] ,

The	opening	lines	are	filled	with	a	list	of	the	titles	of	Ptolemy	V	,
这	开幕	线条	是	已填	和	一个	列表	的	这	标题	的	托勒密	V	,

开篇列举了托勒密五世的头衔，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['epəˌθets] [wɪtʃ] [prə'kleɪm][ðə; ði] [kɪŋz] ['paɪəti][tə'wɔːdz][ðə; ði][gɒdz] ,

and	a	series	of	epithets	which	proclaim	the	king's	piety	towards	the	gods	,
和	一个	系列	的	绰号	哪个	宣布	这	国王的	虔诚	向	这	神	,

以及一系列颂扬国王对神灵虔诚的称号。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	his	love	for	the	Egyptians	and	his	country	.
和	他的	爱	为了	这	埃及人	和	他的	国家	.

以及他对埃及人民和祖国的热爱。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ðə; ði] [priːsts] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ]

In	the	second	section	of	the	inscription	the	priests	enumerate	the	benefits	which
在	这	第二	部分	的	这	题词	这	神父	枚举	这	好处	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'fəːd] [ə'pɒn]['iːdʒɪpt] ,

he	had	conferred	upon	Egypt	,
他	有	授予	之上	埃及	,

铭文第二部分中，祭司们列举了他给埃及带来的恩惠。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['sʌmərəɪzd] : [wʌn] .

and	which	may	be	thus	summarized	:	1	.
和	哪个	可能	是	因此	总结	:	1	.

可以概括如下：1.

[gɪfts] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [kɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['templz] . [ˌtuː'tuː] .

Gifts	of	money	and	corn	to	the	temples	.	2	.
礼物	的	钱	和	玉米	到	这	寺庙	.	2	.

1. 向寺庙捐赠金钱和粮食。

[gɪfts] [ɒv; əv] [ɪn'daʊmənts] [tuː; tə] ['templz] . [θriː] .

Gifts	of	endowments	to	temples	.	3	.
礼物	的	捐赠基金	到	寺庙	.	3	.

向寺庙捐赠的捐赠。3.

[rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][hɑːf][ɒv; əv]['tæksɪz][djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . [fɔːr] .

Remission	of	one	half	of	taxes	due	to	the	Government	.	4	.
缓解	的	一	一半	的	税收	到期的	到	这	政府	.	4	.

4. 减免应缴政府税款的一半。

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['tæksɪz] . [faɪv] .

Abolition	of	one	half	of	the	taxes	.	5	.
废除	的	一	一半	的	这	税收	.	5	.

5. 取消一半的税收。

[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [dets] [əud] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . [sɪks] .

Forgiveness	of	debts	owed	by	the	people	to	the	Government	.	6	.
饶恕	的	债务	欠款	经过	这	人们	到	这	政府	.	6	.

6. 免除人民欠政府的债务。

[rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . ['sɛvən] .

Release	of	the	prisoners	who	had	been	languishing	in	gaol	for	years	.	7	.
发布	的	这	囚犯	WHO	有	到过	萎靡不振	在	监狱	为了	年	.	7	.

释放那些在监狱里被关押多年的囚犯。7.

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] . [eɪt] .

Abolition	of	the	press	-	gang	for	sailors	.	8	.
废除	的	这	按	-	帮派	为了	水手们	.	8	.

废除强征水手制度。8.

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fiːz] ['peɪəb(ə)l][baɪ] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːsthʊd] . [naɪn] .

Reduction	**of**	**fees**	**payable**	**by**	**candidates**	**for**	**the**	**priesthood**	**.**	**9**	**.**
减少	的	费用	应付账款	经过	候选人	为了	这	圣职	.	9	.

9. 减少神职候选人应缴纳的费用。

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][djuːz]['peɪəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['templz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . - .

Reduction	**of**	**the**	**dues**	**payable**	**by**	**the**	**temples**	**to**	**the**	**Government**	**.**	**10**	**.**
减少	的	这	会费	应付账款	经过	这	寺庙	到	这	政府	.	-	.

减少寺庙应向政府缴纳的会费。10.

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['templz] . - .

Restoration	**of**	**the**	**services**	**in**	**the**	**temples**	**.**	**11**	**.**
恢复	的	这	服务	在	这	寺庙	.	-	.

恢复寺庙内的各项服务。11.

[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]

Forgiveness	**of**	**rebels**	**,**	**who**	**were**	**permitted**	**to**	**return**	**to**	**Egypt**	**and**
饶恕	的	叛军	,	WHO	是	允许	到	返回	到	埃及	和

[lɪv; laɪv][ðeə(r)] . - .

live	**there**	**.**	**12**	**.**
居住	那里	.	-	.

赦免叛乱分子，允许他们返回埃及居住。12.

[dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] [truːps] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] . - .

Despatch	**of**	**troops**	**by**	**sea**	**and**	**land**	**against**	**the**	**enemies**	**of**	**Egypt**	**.**	**13**	**.**
调度	的	军队	经过	海	和	土地	反对	这	敌人	的	埃及	.	-	.

派遣军队通过海陆两路进攻埃及的敌人。13.

[ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ([laɪkɑːpələs]) . - .

The	**siege**	**and**	**conquest**	**of**	**the**	**town**	**of**	**Shekan**	**(**	**Lycopolis**	**)**	**.**	**14**	**.**
这	围城	和	征服	的	这	镇	的	-	(	吕科波利斯	)	.	-	.

围攻并攻占舍坎城（吕科波利斯）。14.

[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dets] [əud] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə][hɪm] . - .

Forgiveness	**of**	**the**	**debts**	**owed**	**by**	**the**	**priests**	**to**	**him**	**.**	**15**	**.**
饶恕	的	这	债务	欠款	经过	这	神父	到	他	.	-	.

赦免祭司们欠他的债务。15.

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tæks][ɒn] ['bɪsəs] . - .

Reduction	**of**	**the**	**tax**	**on**	**byssus**	**.**	**16**	**.**
减少	的	这	税	在	足丝	.	-	.

降低稗草税。16.

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tæks][ɒn] [kɔːn] [lændz] . - .

Reduction	**of**	**the**	**tax**	**on**	**corn**	**lands**	**.**	**17**	**.**
减少	的	这	税	在	玉米	土地	.	-	.

降低玉米地税。17.

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːpɪs][ænd; ənd] ['niːvɪs] [bʊlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

Restoration	**of**	**the**	**temples**	**of**	**the**	**Apis**	**and**	**Mnevis**	**Bulls**	**,**	**and**	**of**	**the**
恢复	的	这	寺庙	的	这	蜜蜂	和	姆内维斯	公牛队	,	和	的	这

['ʌðə(r)]['seɪkrɪd] ['ænɪmlz] . - .

other	**sacred**	**animals**	**.**	**18**	**.**
其他	神圣	动物	.	-	.

修复阿庇斯神庙、姆涅维斯神庙以及其他神圣动物的神庙。18.

[ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] [ʃraɪnz] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

Rebuilding	**of**	**ruined**	**shrines**	**and**	**sacred**	**buildings**	**,**	**and**	**providing**	**them**	**with**
重建	的	毁坏	神社	和	神圣	建筑物	,	和	提供	他们	和

[ɪn'daʊmənts] .

endowments	**.**
捐赠基金	.

重建被毁的神社和圣地，并向其捐赠。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

As	a	mark	of	the	gratitude	of	the	priesthood	to	the	king	for	all
作为	一个	标记	的	这	感激	的	这	圣职	到	这	国王	为了	全部

[ðiːz] ['greɪʃəs] [ækts][ɒv; əv] ['tɑːləmi] [viː] ,

these	gracious	acts	of	Ptolemy	V	,
这些	亲切	行为	的	托勒密	V	,

为了表达祭司们对托勒密五世所有这些仁慈行为的感激之情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][tuː; tə] “

it	was	decided	by	the	General	Council	of	the	priests	of	Egypt	to	“
它	曾是	决定	经过	这	一般的	理事会	的	这	神父	的	埃及	到	“

[ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [tuː; tə] ['tɑːləmi] ,

increase	the	ceremonial	observances	of	honour	which	are	paid	to	Ptolemy	,
增加	这	仪式	观察	的	荣誉	哪个	是	有薪酬的	到	托勒密	,

埃及祭司总议会决定“增加对托勒密的礼仪性纪念活动”。

[ðə; ði]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['templz] .

the	ever	-	living	,	in	the	temples	.
这	曾经	-	活的	,	在	这	寺庙	.

永生者，在神庙中。

” [wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] : [wʌn] .

”	With	this	object	in	view	it	was	decided	:	1	.
”	和	这	目的	在	看法	它	曾是	决定	:	1	.

“为此目的，决定如下：1.

[tuː; tə] [meɪk] [s'tætʃuːz][ɒv; əv] ['tɑːləmi] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɒv; əv] “ ['seɪvjə(r)][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

To	make	statues	of	Ptolemy	in	his	character	of	“	Saviour	of	Egypt	,
到	制作	雕像	的	托勒密	在	他的	特点	的	“	救主	的	埃及	,

为了将托勒密塑造成“埃及救星”的形象，

” [ænd; ənd][tuː; tə][set][ʌp][wʌn][ɪn] ['evri] ['temp(ə)l][ɒv; əv]['iːdʒɪpt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]

”	and	to	set	up	one	in	every	temple	of	Egypt	for	the	priests	and
”	和	到	放	向上	一	在	每一个	寺庙	的	埃及	为了	这	神父	和

['piːp(ə)l][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] . [ˌtuː'tuː] .

people	to	worship	.	2	.
人们	到	崇拜	.	2	.

1. 并在埃及的每个神庙中设立一个，供祭司和百姓敬拜。

[tuː; tə] [meɪk] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] [[ɪn][gəʊld]] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][gəʊld] [ʃraɪnz]

To	make	figures	of	Ptolemy	[	in	gold	]	,	and	to	place	them	in	gold	shrines
到	制作	数据	的	托勒密	[	在	金子	]	,	和	到	地方	他们	在	金子	神社

,

,

,

用黄金制作托勒密的雕像，并将它们放置在黄金神龛中。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][set][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

which	are	to	be	set	side	by	side	with	the	shrines	of	the	gods	,
哪个	是	到	是	放	边	经过	边	和	这	神社	的	这	神	,

它们将与诸神的神龛并排而立。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ə'baʊt][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] . [θriː] .

and	carried	about	in	procession	with	them	.	3	.
和	携带	关于	在	游行	和	他们	.	3	.

并与他们一起列队游行。3.

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ˈtɑːləmi] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ten] [ˈdʌb(ə)l] - [kraʊnz] [ɒv; əv][gəʊld]

To	distinguish	the	shrine	of	Ptolemy	by	means	of	ten	double	-	crowns	of	gold
到	区分	这	神社	的	托勒密	经过	方法	的	十	双倍的	-	皇冠	的	金子

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] . [fɔːr] .

which	are	to	be	placed	upon	it	.	4	.
哪个	是	到	是	放置	之上	它	.	4	.

为了彰显托勒密神殿的尊贵，要在神殿上放置十顶双冠金冠。4.

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌænɪvˈɜːsəɹˌiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːθdeɪ] [ænd; ənd][ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈtɑːləmi] ,

To	make	the	anniversaries	of	the	birthday	and	coronation	days	of	Ptolemy	,
到	制作	这	周年纪念日	的	这	生日	和	加冕礼	天	的	托勒密	,

[vɪz] . ,

viz	.	,
即	.	,

为了纪念托勒密的诞辰和加冕日，即

[ðə; ði][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪθ][ænd; ənd][ðə; ði] - [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌmɛˈsɔːr] , [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [deɪz]

the	XVIIth	and	the	XXXth	days	of	the	month	Mesore	,	festival	days
这	十七	和	这	-	天	的	这	月	梅索尔	,	节日	天

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . [faɪv] .

for	ever	.	5	.
为了	曾经	.	5	.

梅索尔月的第十七日和第三十日，是永恒的节日。5.

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [tot] [deɪz] [ɒv; əv]['festɪvl; 'festəvəl]

To	make	the	first	five	days	of	the	month	of	Thoth	days	of	festival
到	制作	这	第一的	五	天	的	这	月	的	托特	天	的	节日

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

for	ever	;
为了	曾经	;

将托特月的前五天永远定为节日；

['ɒfəɹɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['templz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][weə(r)] ['gɑːləndz] .

offerings	shall	be	made	in	the	temples	,	and	all	the	people	shall	wear	garlands	.
供品	将	是	制成	在	这	寺庙	,	和	全部	这	人们	将	穿	花环	.

[sɪks] .

6	.
6	.

要在庙宇中献祭，所有百姓都要佩戴花环。6.

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [njuː] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [vɪz] . ,

To	add	a	new	title	to	the	titles	of	the	priests	,	viz	.	,
到	添加	一个	新的	标题	到	这	标题	的	这	神父	,	即	.	,

在祭司的头衔中增加一个新的头衔，即：

“ [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪˈnefɪs(ə)nt][gɒd] ['tɑːləmi] [ɪˈpɪfəˌniːz] , [huː] [əˈpɪrəθ] [ɒn] [ɜːθ] ,

“	Priests	of	the	beneficent	god	Ptolemy	Epiphanes	,	who	appeareth	on	earth	,
“	神父	的	这	仁慈的	上帝	托勒密	显现	,	WHO	出现	在	地球	,

“仁慈的神托勒密·伊庇法涅斯的祭司们，他显现于世间，

” [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][kʌt][əˈpɒn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [priːst] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] ,

”	which	is	to	be	cut	upon	the	ring	of	every	priest	of	Ptolemy	,
”	哪个	是	到	是	切	之上	这	戒指	的	每一个	牧师	的	托勒密	,

“这将刻在每一位托勒密祭司的戒指上。”

[ænd; ənd] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn] ['evri] ['priːstli] ['dɒkjumənt] . ['sɛvən] .

and	inserted	in	every	priestly	document	.	7	.
和	插入	在	每一个	祭司	文档	.	7	.

并被写入每一份祭司文件中。7.

[ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [meɪ] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [wɪð] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm]
That **the** **soldiers** **may** **borrow** **the** **shrines** **with** **figures** **of** **Ptolemy** **inside** **them**
那 这 士兵 可能 借 这 神社 和 数据 的 托勒密 里面 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['templz] ,
from **the** **temples** **,**
从 这 寺庙 ,

以便士兵们可以从神庙借用里面供奉着托勒密雕像的神龛。

[ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ɪn]
and **may** **take** **them** **to** **their** **quarters** **,** **and** **carry** **them** **about** **in**
和 可能 拿 他们 到 他们的 四分之一 , 和 携带 他们 关于 在
[prə'seʃ(ə)n] . [eit] .
procession **.** **8** **.**
游行 . 8 .

并可将它们带回各自的住处，或抬着它们列队游行。8.

[ðæt] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'kriː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kʌt][ə'pɒn][slæbz][ɒv; əv]['bæsɔːlt][ɪn][ðə; ði] “ ['raɪtɪŋ]
That **copies** **of** **this** **Decree** **shall** **be** **cut** **upon** **slabs** **of** **basalt** **in** **the** **“** **writing**
那 副本 的 这 法令 将 是 切 之上 板 的 玄武岩 在 这 “ 写作
[ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] ,
of **the** **speech** **of** **the** **god** **,**
的 这 演讲 的 这 上帝 ,

本法令的副本应以“神之言语”刻在玄武岩石板上。

” [ai] . [iː] . ['haɪərəglɪfs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [ai] . [iː] . [dɪ'mɒtɪk] ,
” **i** **.** **e** **.** **hieroglyphs** **,** **and** **in** **the** **writing** **of** **the** **books** **,** **i** **.** **e** **.** **demotic** **,**
” 我 . e . 象形文字 , 和 在 这 写作 的 这 图书 , 我 . e . 世俗体 ,

即象形文字，以及书籍的书写形式，即世俗体文字。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ai] . [iː] . [griːk] .
and **in** **the** **writing** **of** **the** **Ueienin** **,** **i** **.** **e** **.** **Greek** **.**
和 在 这 写作 的 这 - , 我 . e . 希腊语 .

以及用希腊语书写。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæsɔːlt][slæb][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'kriː] [ɪz][kʌt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][set][ʌp][ɪn]
“ **And** **a** **basalt** **slab** **on** **which** **a** **copy** **of** **this** **Decree** **is** **cut** **shall** **be** **set** **up** **in**
“ 和 一个 玄武岩 板 在 哪个 一个 复制 的 这 法令 是 切 将 是 放 向上 在
[ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ,
the **temples** **of** **the** **first** **,**
这 寺庙 的 这 第一的 ,

“刻有此法令副本的玄武岩石板，要立在第一座圣殿中，

['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ['ɔːdərs] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['tɑːləmi] , [ðə; ði]['evə(r)] -
second **and** **third** **orders** **,** **side** **by** **side** **with** **the** **statue** **of** **Ptolemy** **,** **the** **ever** **-**
第二 和 第三 订单 , 边 经过 边 和 这 雕像 的 托勒密 , 这 曾经 -
['lɪvɪŋ] [gɒd] .
living **god** **.**
活的 上帝 .

第二层和第三层，与永生之神托勒密的雕像并排而立。

” [iː] . [ə; eɪ] . ['vɑːlis] [bʌdʒ] .
” **E** **.** **A** **.** **WALLIS** **BUDGE** **.**
” E . 一个 . 沃利斯 预算 .

“EA 沃利斯预算。

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [iː'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] [ə'sɪriən] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
Department **of** **Egyptian** **and** **Assyrian** **Antiquities** **,**
部门 的 埃及人 和 亚述人 古董 ,

埃及和亚述文物部

[dʒʊˈlaɪ] 12th , - .

July	**12th**	**,**	**1913**	**.**
七月	12th	,	-	.

1913年7月12日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神